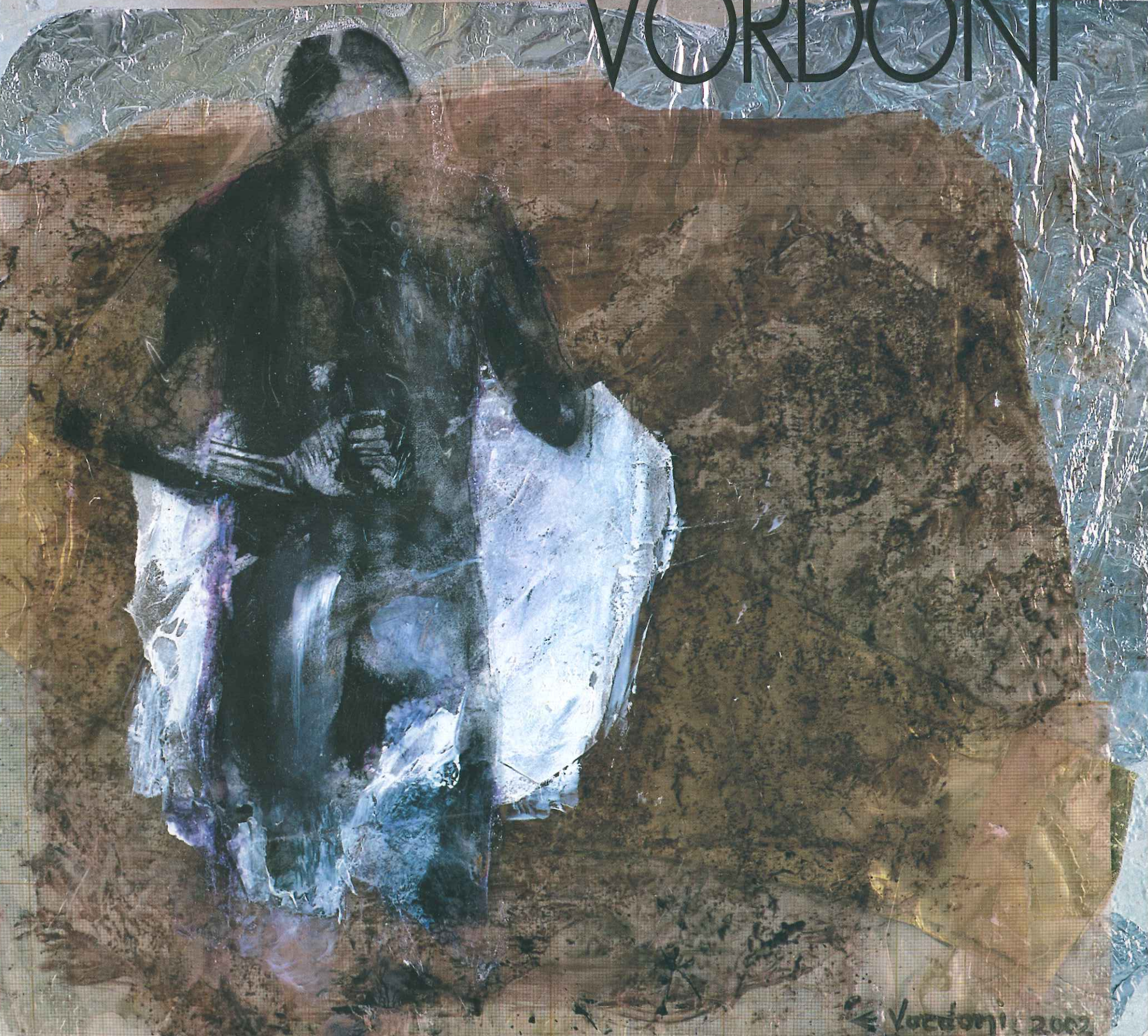


VORDONI



Vordoni, 2002



VORDONI 2000-2002

ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΓΕΝΙΚΗ ΧΟΡΗΓΙΑ ΤΗΣ  
**ESTÉE LAUDER** ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΥ **ELLE**  
Defining Beauty



Is Love ever tiring?



ΑΘΗΝΑΙΣ - ΙΔΡΥΜΑ ΠΙΕΡΙΔΗ

ΕΡΙΕΤΤΑ ΒΟΡΔΩΝΗ

Κουρίτς ποτέ ο έρωτας;



ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΕΚΘΕΣΗΣ ΤΑΚΗΣ ΜΑΥΡΟΤΑΣ

ΑΘΗΝΑΙΣ  
4-30 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2002

VORDONI 2000-2002

Πέντε η ώρα που βραδιάζει, 42 x 37 cm. Mixed media on transparencies





## ΣΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΜΝΗΜΕΣ

Ο Γκωγκέν συμβούλευε τους μαθητές του να ζωγραφίζουν «από μνήμης», γιατί στη μνήμη οι χρωματισμένες από συναίσθημα φυσικές φόρμες είναι πιο ολοκληρωμένες και πιο σημαντικές. Οι ζωγραφικές εικόνες της Εριέττας Βορδώνη, από τις αρχές της δεκαετίας του '80 έως και σήμερα, θαρρείς ότι ισορροπούν ανάμεσα στο κυνήγι του φευγαλέου και το πάθος του αιώνιου. Η μνήμη τη βοηθάει να προσεγγίσει τη βαθύτερη εικόνα του ανθρώπου και η ζωγραφική να τη μορφοποιήσει.

Η Βορδώνη διδάχτηκε τα μυστικά της ζωγραφικής στην Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας, δίπλα στους δασκάλους της Γιάννη Μόραλη και Γιώργο Μαυροΐδη. Συνέχισε τις σπουδές της στην Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts στο Παρίσι, ενώ παράλληλα μελέτησε σε βάθος το έργο του Ρέμπραντ, του Βερμέρ και του Τζιακομέτι. Οι κορυφαίοι αυτοί δημιουργοί στάθηκαν η αφετηρία των προβληματισμών και των αναζητήσεών της. Από τα μέσα περίπου της δεκαετίας του '80 άρχισε να αποκαλύπτει τον προσωπικό κόσμο των εικόνων της και την επιθυμία ή την εμμονή της να δημιουργεί ένα πλαστικό χώρο που να απευθύνεται άμεσα στην ευαισθησία του θεατή. Η Βορδώνη δεν αρνήθηκε ποτέ την αίσθηση απεναντίας, την προωθεί ώσπου να την αναποδογυρίσει και να κατακτήσει τα μυστικά της ανθρώπινης ζωής.

Η ανθρώπινη μορφή, από την αρχή της καλλιτεχνικής της περιπέτειας έως και σήμερα, αποτελεί τον πυρήνα των ζωγραφικών της κατακτήσεων. Τίποτα για την ίδια δεν υπάρχει έξω από τον άνθρωπο και τη φύση. Η ζωγράφος δέχεται ότι η ομορφιά στην Τέχνη δεν πηγάζει από την πιστή αναπαράσταση της πραγματικότητας, αλλά από το πάθος του δημιουργού για την κατάκτηση μιας νέας εικόνας, η οποία επιχειρεί να ερευνήσει το πραγματικό. Έτσι το πάθος και το πνεύμα την οδηγούν σε ένα προσωπικό δρόμο αποκάλυψης του εσωτερικού της κόσμου, μιας ψυχικής πραγματικότητας. Οι εικόνες της είναι βαθιά ουμανιστικές, σαν να αναζητά επίμονα τις δικές της απαντήσεις στο αινιγματικό μυστήριο της ζωής. Συγκεκριμένος χώρος και χρόνος δεν υπάρχουν στο έργο της. Οι μορφές της λειτουργούν σε ένα ρυθμό ποιητικού χώρου. Το ίδιο συμβαίνει και με την πρόσφατη δουλειά της, της περιόδου 2000-2002, ό-

## BODIES AND MEMORIES

Gauguin used to advise his students to draw from memory, because the emotionally coloured natural forms are more perfect and central in the memory. The pictorial representations of Erietta Vordoni, from the early 1980s to date, appear to balance between pursuit of impermanence and passion for perpetuity. Memory conduces her to approximate man's profoundest image and painting allows her to portray it.

Vordoni was taught the secrets of painting at the Athens School of Fine Art with Yannis Moralis and Yorgos Mavroidis as her tutors. She went on to Paris to further her studies at the Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts, while also availing herself of the opportunity to make an in-depth study of Rembrandt, Vermeer and Giacometti. These foremost artists gave the impetus to her speculation and quests. It was in the mid-1980s that she began discovering the personal world of her icons. She plucked up courage to create an affecting painterly world, catering exclusively to the viewer's sensibility. Vordoni has never shunned feeling; on the contrary, she intensifies it to the point of inversion, thereby learning the secrets of human life.

From the outset of her artistic venture to date, the human figure is pivotal for her pictorial achievements. For her, there is nothing beyond man and nature. She acknowledges that beauty in art does not emanate from a faithful representation of reality, but from the creator's urge to produce a new icon capable of vetting the real. Thus passion and intellectuality guide her along a personal path unto the discovery of her inner world, a psychic reality. Her images are profoundly humane, as though eagerly trying to provide an answer to the enigmatic mystery of life. No specific space or time is apparent in her work. Her figures function to the rhythm of a poetic milieu. The same goes for her latest work, of the period 2000-2002, wherein she focuses her attention on equating painterly expression with the notional substance of each work. She paints like weaving, using disparate materials, as for example crystalline paper, metal, plexiglas and colours, thus gaining a harmony through the medium of such disparate materials. Her forms are

που εστιάζει την προσοχή της στην ισορροπία ανάμεσα στην πλαστική έκφραση και τη νοηματική υπόσταση του κάθε έργου. Ζωγραφίζει σαν να υφαίνει, χρησιμοποιώντας ετερόκλητα υλικά, όπως, για παράδειγμα, κρυσταλλικό χαρτί, μέταλλο, πλεξιγκλάς ή χρώματα, με αποτέλεσμα να κερδίζει την αρμονία μέσα από τα πιο ετερογενή υλικά. Ζωγραφίζει με το λύγισμα της ευθείας και την ιδιότυπα ελλειπτική απόδοση των μορφών αδιαφορώντας για την ανατομική τους ακρίβεια. Το σχέδιό της είναι οξύ και το χρώμα γίνεται κυρίαρχο εκφραστικό μέσο μέσα από τη διαφάνεια. Η Βορδώνη αποφεύγει κάθε έντονη χρωματική αντιπαράθεση, συναιρώντας τη δύναμη των υλικών και των χρωμάτων της με την ελαφράδα και τη λεπτότητα. Η τεχνική της παραμένει ελεύθερη και αδέσμευτη χωρίς να ακολουθεί τις παραδοσιακές αρχές της ζωγραφικής. Ρυθμός και ευαισθησία συνυπάρχουν και εξισορροπούνται. Μορφές και χρώματα συνυφαίνονται αφού ζωγραφίζει σχεδιάζοντας. Απαλά γαλάζια, ώχρα και ροζ χρώματα, υπαινικτικά έντονα μαύρα και φωτεινά άσπρα, μεταξύ των άλλων, κορυφώνουν την ατμόσφαιρα των εικόνων της. Τα χρώματά της, με τη μοναδική τους ποιότητα, νομίζεις ότι εισχωρούν στην ανθρώπινη ψυχή ανακαλώντας μνήμες από έντονα βιώματα. Το μαύρο, για παράδειγμα, σε κανένα έργο της δεν αποκτά ποτέ μια ασφυκτική πυκνότητα, αφού φτάνει μια καφέ ή μοβ πινελιά για να αποδυναμώσει κάθε σκοτεινή του δύναμη. Κάθε της σύνθεση, μικρής ή μεγάλης διάστασης, διακρίνεται από τη χρωματική ισορροπία, που είναι λιτή, απλή και γεμάτη λυρισμό. Θα ήταν παράλειψη να μην επισημανθεί ότι, όσο και αν περιορίζει το χρώμα σε βασικές συζυγίες, διατηρεί πάντα το βάρος του χρώματος που ερεθίζει την αίσθηση. Ο κόσμος της όμως δεν αφήνεται μονάχα σε λυρικές αναπολήσεις και οράματα, αλλά βυθίζεται σε μια ουσιαστικότερη ενατένιση της ζωής. Οι μορφές της ενδυναμώνουν τη νοηματική ατμόσφαιρα του έργου της και υποβάλλουν πολλαπλά ερωτήματα.

Η Βορδώνη, μέσα από τις εικόνες των έργων της, φαίνεται ότι δεν υπήρξε ποτέ μια αφηρημένη ζωγράφος που αγνοεί ή αρνείται τη ζωή. Δουλεύει, πάντα, όπως νιώθει. Ζει τις μεταμορφώσεις της εικόνας μέσα από το χρόνο της ύλης, με τόση αμεσότητα, που ίσως

represented by a curved line and shaped like an ellipse, with no regard to their structural makeup. Her drawing is sharp, and colour becomes the principal expressive medium through the transparency. Vordoni avoids a clash of colours, aligning the power of her materials and colours with lightness and finesse. Her technique remains free and unattached, without adhering to the traditional precepts of painting. Rhythm and sensitivity coexist and counterbalance. Forms and colours interweave, since she draws and paints at the same time. Light blue, ochre and pink hues, suggestive black and dazzling white colours, among others, exalt the atmosphere of her images. Her colours, with their distinct quality, somehow filter into the human soul, evoking memories of intense experiences. For example, the black she uses, in not one of her works does it assume an oppressive density, seeing that it only takes a dab of brown or purple to palliate its dark power. Her compositions, large and small, are distinguished by their chromatic equipoise, this being austere, plain and full of lyricism. I need also mention that however much she confines coloration to basic conjugations, she always maintains the force of colour that stimulates feeling. However, her world does not simply abandon itself to lyrical reminiscences and visions, but delves into a vital revelation of life. Her forms fortify the conceptual atmosphere of her work, and give rise to a number of questions.

Judging by her pictorial images, it would appear that Vordoni was never an abstract painter who disregards or rejects life. She always works the way she feels. She lives the metamorphosis of an image, through material time, with such immediacy, that perhaps only a child can have such a bold imagination. She paints sometimes feverishly and other times cautiously, but without ever losing track of the overall icon; and she is always adamant to applying herself to essential details. Her forms are distinguished by the directness of their painterly expression, thus boosting the notion of an amorous conversation. The mystic love world comes to the fore as a reminder that all men desire and hope for nothing more than atonement. The bodies, executed with quick brush

μόνο ένα παιδί θα μπορούσε να έχει τόση τόλμη στη φαντασία του. Δουλεύει άλλοτε με πυρετική και άλλοτε με συνετή πινελιά, χωρίς ποτέ να χάνει την αίσθηση της συνολικής εικόνας, εμμένοντας στη λεπτομέρεια του ουσιώδους. Οι μορφές της διακρίνονται από την αμεσότητα της πνοής της πλαστικής της έκφρασης, ενδυναμώνοντας έτσι την αίσθηση μιας ερωτικής ομιλίας. Ο μυστηριακός κόσμος του έρωτα έρχεται σε πρώτο πλάνο θυμίζοντάς την επιθυμία όλων των ανθρώπων και την προσδοκία για την αληθινή κάθαρση. Τα σώματα πλασμένα με γρήγορες πινελιές εικονίζονται έξω από τη φθορά της καθημερινότητας για να αποκαλύψουν το θρίαμβο του έρωτα στη ζωή. Το χρώμα και η σύνθεση υποτάσσονται σε μια ιδέα. Η χρωματική γκάμα των σωμάτων διακρίνεται από την ένταση και την καθαρότητα. Η ζωντανή ματιέρα των έργων κερδίζεται με την επεξεργασία των τόνων και αυτό το ίδιο το ανεπαίσθητο παιχνίδισμα των εναλλαγών τους, αφού τα χρώματα έχουν κερδίσει μια μοναδική αισθαντικότητα. Ο χώρος των έργων της διευρύνεται με την παράταξη χρωμάτων με πλαστική βαρύτητα και φωτεινών αποχρώσεων, δημιουργώντας μια συνεχή κίνηση από μέσα προς τα έξω. Η χρωματική αυτή εκφραστική ενέργεια δυναμώνει την τελική εικόνα ενώ τα παραστατικά στοιχεία συνδιαλέγονται με τα αφαιρετικά.

Η Βορδώνη από ένστικτο ακολουθεί τη δημιουργική της φαντασία και ο κόσμος της συνεχώς αλλάζει ενώ οι μορφές ποτέ δεν είναι στατικές. Η επίμονη αναδρομή της στις μνήμες αποκαλύπτει τη βαθιά της αγάπη για τον άνθρωπο και παράλληλα την απεριόριστη εμπιστοσύνη της στις αισθήσεις. Αυτή η αρχή της παραμένει αμετακίνητη και ακλόνητη σ' όλα τα στάδια της εικαστικής της περιπέτειας. Στο έργο της, με περιέργεια και επιμονή, επιχειρεί να καταδυθεί στο βάθος της ανθρώπινης ζωής και να ανακαλύψει το μυστικό της. Η δική της αλήθεια δεν είναι ούτε αφηρημένη ούτε απόλυτη. Προσεγγίζει με σεβασμό τον άνθρωπο και τη φύση, πείθοντάς μας ότι αισθάνεται μουσικά την ομορφιά της ζωγραφικής και συνειδητά αφοσιώνεται σ' αυτή.

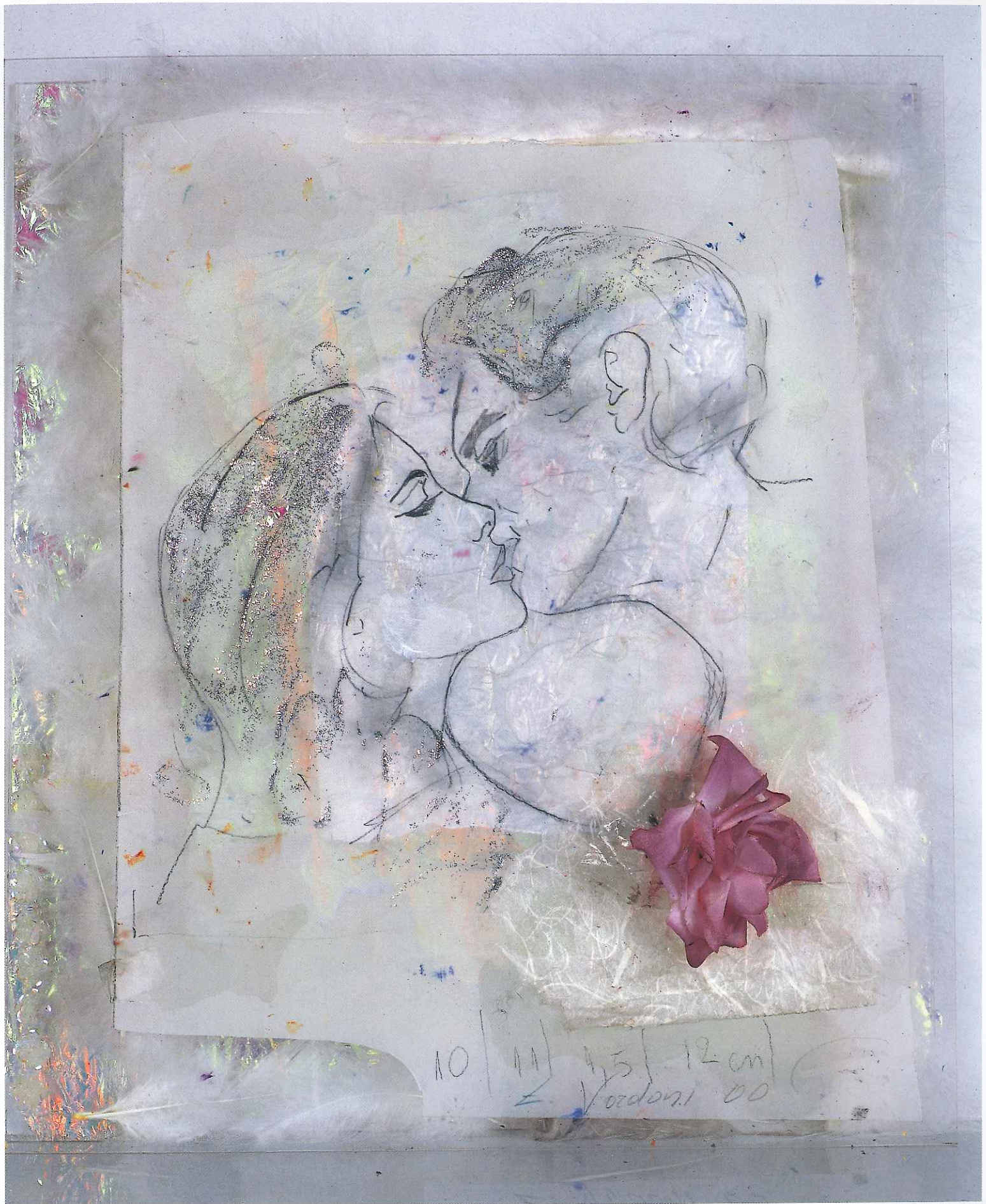
ΤΑΚΗΣ ΜΑΥΡΩΤΑΣ

Διευθυντής Πινακοθήκης Πιερίδων

strokes, are portrayed beyond the corruption of everydayness, in order to reveal the triumph of love in life. Both colour and composition are subject to an idea. Intensity and clarity distinguish the chromatic gamut of the bodies. Her vivid technique gains by the elaboration of tones and their slight, playful alternations, the colours having developed a unique sensibility. The space of her works broadens with the deployment of colours of painterly substance and bright colours, thus creating a nonstop outward motion. This chromatic expressive energy enhances the final picture, whereas the figurative elements blend with abstract ones. Vordoni follows instinctively her creative imagination, her world constantly metamorphosed, and her figures never static. Her persistent recourse to the past manifests her deep love of man and her implicit faith in her feelings. Throughout her artistic venture, Vordoni has remained faithful to her principles. Always curious and stubborn, in her work she strives to plumb the depths of human life and discover its secret. Her own truth is neither abstract nor absolute. She approaches man and nature with due respect, and has no trouble in convincing us that she feels the beauty of painting musically and that she is a wholehearted devotee of it.

TAKIS MAVROTAS,

Director, Pieridis Museum of Contemporary Art



10

11

1,5

12 cm

Vordoni 00



L. Vardani 2002.

Η ΟΜΟΡΦΙΑ ΚΑΙ Η ΤΕΧΝΗ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ESTÉE LAUDER  
ΣΥΝΔΕΟΝΤΑΙ ΑΜΕΣΑ

Η Τέχνη, σε κάθε μορφή της, είναι μέσο έκφρασης που αναδεικνύει την Ομορφιά και τη Δημιουργία. Επιθυμία και στόχος της εταιρείας μας ήταν, εδώ και καιρό, να συνδεθεί με την Τέχνη ως ένα ακόμα μέσο που θυμίζει ότι η Ομορφιά βρίσκεται στην καθημερινή μας ζωή. Ξεκινήσαμε δίνοντας προτεραιότητα στο χορό και η απόφασή μας αυτή αποδείχτηκε ιδιαίτερα επιτυχημένη, καθώς για δύο συνεχή χρόνια έχουμε στηρίξει μοναδικές παραστάσεις σύγχρονου και κλασικού χορού στο αρχαίο θέατρο Ηρώδου του Αττικού.

Φέτος η Estée Lauder συνεχίζει τη χορηγική της δραστηριότητα, αγκαλιάζοντας και μια άλλη μορφή τέχνης: τη Ζωγραφική.

Έτσι, η αναζήτηση της Ομορφιάς μέσα από νέες προκλήσεις γίνεται βασικό στοιχείο των επιδιώξεων της εταιρείας μας. Η επιλογή αυτή βασίζεται στην ταύτιση μιας ιδέας με τα «πιστεύω» και το προφίλ της Estée Lauder, μιας εταιρείας καλλυντικών με ιδιαίτερο κύρος και ανανεωτικές τάσεις. Εξάλλου η οικογένεια Lauder είναι γνωστή διεθνώς για το ενδιαφέρον που έχει εκφράσει, εδώ και πολλά χρόνια, για την Τέχνη. Για την Estée Lauder, η Ομορφιά βρίσκεται στον άνθρωπο και τη φύση. Η Ομορφιά βρίσκεται δίπλα μας για να μας εμπνεέει, να μας συγκινεί και να μας απελευθερώνει.

Μια γεύση αυτής της ελευθερίας είναι και η απόλαυση της εικαστικής έκφρασης και του ερωτισμού που κατακλύζει τη δημιουργία της ζωγράφου Εριέττας Βορδώνη. Η Estée Lauder έχει την πραγματική χαρά να είναι χορηγός στην έκθεση της διακεκριμένης ζωγράφου στον πολυχώρο «Αθηναΐς», αποδεικνύοντας για άλλη μία φορά πως η Τέχνη γεννά την Ομορφιά!

Πελίνα Θεμελή  
Διευθύντρια Estée Lauder

FOR ESTÉE LAUDER,  
BEAUTY AND ART GO HAND  
IN HAND

Art, in all its forms, is a medium of expression that sets off beauty and creation.

For some time now, it has been our wish and aim to associate Estée Lauder brand with Art, as a reminder that Beauty is part of our everyday life. We started by giving priority to Dance, and our decision proved immensely successful, as for two successive years we sponsored exceptional contemporary and classical dance performances at the ancient theatre of Herodes Atticus.

This year, Estée Lauder continues its sponsoring activities by embracing another form of Art: Painting.

Thus, the pursuit of Beauty through new challenges becomes a basic element of Estée Lauder objectives. The decision to sponsor specific Art events is always consistent with the beliefs and the profile of the Estée Lauder brand, a prestigious brand, known for its continuous interest in innovative ideas. Besides, the Lauder family is widely known for its long-standing interest in the Arts. Estée Lauder believes that Beauty is found in man and nature. Beauty is all around us, in the form of inspiration, emotion and "free spirit".

A taste of this "free spirit" is found in the figurative expression and in the eroticism that pervades the work of the distinguished artist Erietta Vordoni. Estée Lauder feels great pleasure in sponsoring Erietta Vordoni's solo show at the "Athinai's" exhibition centre, proving once again that Art creates Beauty!

Pelina Themeli,  
Estée Lauder  
Brand Manager, Greece..

FOR ESTÉE LAUDER,  
BEAUTY AND ART GO HAND  
IN HAND

Art, in all its forms, is a medium of expression that sets off beauty and creation. For some time now, it has been our wish and aim to associate Estée Lauder brand with Art, as a reminder that beauty is part of our everyday life. We started by giving priority to Dance, and our decision proved immensely successful, as for two successive years we sponsored exceptional contemporary and classical dance performances at the ancient theatre of Herodes Atticus. This year, Estée Lauder continues its sponsoring activities by

embracing another form of Art: Painting. Thus, the pursuit of beauty through new challenges becomes a basic element of Estée Lauder objectives. The decision to sponsor specific Art events is always consistent with the beliefs and the profile of the Estée Lauder brand, a prestigious brand known for its continuous interest in innovative ideas. Besides, the Lauder family is widely known for its long-standing interest in the Arts. Estée Lauder believes that Beauty is found in man and nature. Beauty is all around us, in the form of inspiration, emotion and "free spirit".

A taste of this "free spirit" is found in the figurative expression and the eroticism that pervades the work of the distinguished artist Erietta Vordan. Estée Lauder feels great pleasure in sponsoring Erietta Vordan's solo show at the "Athinais" exhibition centre, proving once again that Art creates Beauty!

Pelina Themeli,  
Estée Lauder  
Brand Manager, Greece

Η ΟΜΟΡΦΙΑ ΚΑΙ Η ΤΕΧΝΗ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΣΤΕΕ ΛΑΟΥΔΕΡ  
ΣΥΝΔΕΘΝΤΑΙ ΑΜΕΣΑ

Η Τέχνη, σε κάθε μορφή της, είναι μέσο έκφρασης που αναδεικνύει την Ομορφιά και τη Δημιουργία. Επιθυμία και σκοπός της εταιρείας μας ήταν, εδώ και καιρό, να συνδυάσουμε την Τέχνη με την Ομορφιά και να θυμίσουμε ότι η Ομορφιά βρίσκεται παντού και καθημερινά. Ξεκινήσαμε στο χώρο της χορού, και η απόφαση αυτή αποδείχθηκε εξαιρετικά επιτυχημένη, καθώς για δύο συνεχόμενα χρόνια έχουμε υποστηρίξει με μεγάλη επιτυχία και κλασικά και κλασικά χορού στο θέατρο οικόπεδο του Αττικού.

Φέτος η Estée Lauder συνεχίζει τη χορηγική της δραστηριότητα, αγκαλιάζοντας και μια άλλη μορφή τέχνης: τη Σαγγοακική. Έτσι, η αναζήτηση της Ομορφιάς μέσω της τέχνης γίνεται βασικό στοιχείο ζωτικής σημασίας για την εταιρεία μας. Η επιλογή αυτή βασίζεται στην ταύτιση της ποιότητας της τέχνης με το προφίλ της Estée Lauder, μιας εταιρείας καλλυντικών η οποία είναι ανανεωτικές τάσεις. Εξάλλου, η οικογένεια Lauder είναι γνωστή για τον ενθουσιασμό που έχει εκφράσει, εδώ και πολλά χρόνια, για την Τέχνη. Για την Estée Lauder, η Ομορφιά βρίσκεται παντού και στην ανθρώπινη φύση. Η Ομορφιά βρίσκεται δίπλα μας για να μας εμπνεύσει, να μας συγκινηθεί και να μας απελευθερώσει.

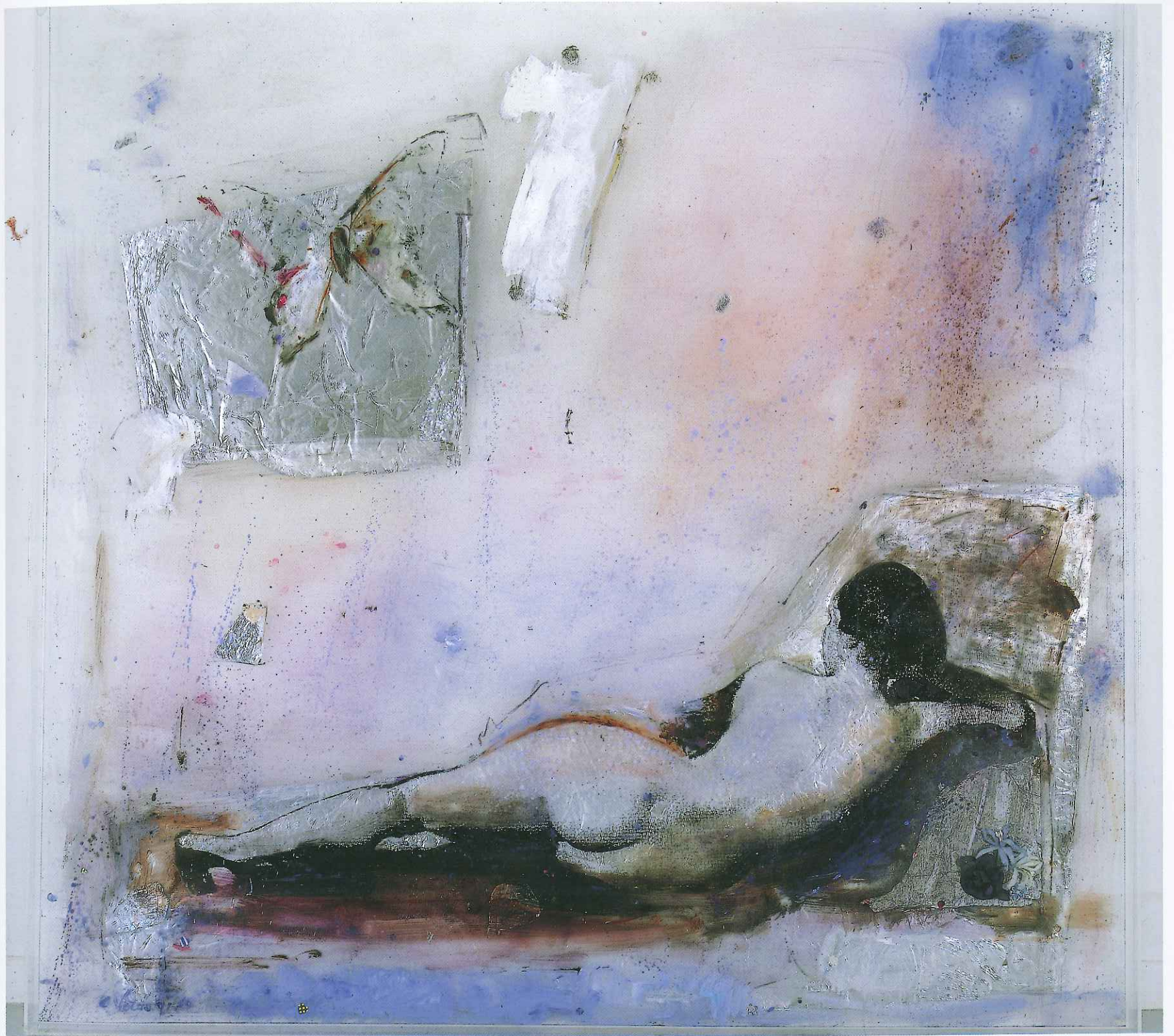
Μια ζεύση αυτής της ελευθερίας είναι και η απόλαυση της εικαστικής έκφρασης και του ερωτισμού που κατακλύζει τις δημιουργίες της ζωγράφου Εριέτας Βορδάν. Η Estée Lauder έχει προσηγορευτική χαρά να είναι χορηγός στην έκθεση της διακεκριμένης ζωγράφου στο πολυχώρο «Αθηνά» αποδεικνύοντας για άλλη μια φορά πως η Τέχνη γεννά την Ομορφιά.

Πελίνα Θεμελί  
Διευθύντρια Estée Lauder



VORDONI 2000-2002

**Slow down**, 149 x 158 cm. Mixed media on transparencies





Και ξαφνικά μαγεύτηκα, 112 x 112cm. Mixed media on transparencies

## ΦΩΤΕΙΝΟ ΚΑΙ ΑΙΘΕΡΙΟ

(υπάρχει ζωτικότητα στο "παρελθόν που θα έρθει")

*Όλα τα γραπτά μας θα ήταν αυτό: η αγχώδης αναζήτηση γι' αυτό που δεν είχε γραφτεί ποτέ στο παρόν, αλλά σε ένα παρελθόν που θα έρθει.*

Maurice Blanchot

Όταν κάποιος κοιτάζει τα έργα της Εριέττας Βορδώνη, δεν βλέπει μόνο έναν τόπο μέσα σε ένα σύννεφο να πηγάζει από έναν κόσμο, τον οποίο μόνο εκείνη ξέρει πώς να πλησιάζει. Είναι ένας κόσμος όπου η περιγραφή μοιραία μετατρέπεται σε λυρισμό. Ακούστε αυτά τα αποσπάσματα για το έργο της Βορδώνη:

*Στιγμές της ημέρας: χάραμα ή σούρουπο, όπου οι γραμμές είναι θολές και η ομίχλη σκιάζει τις μορφές και μπερδεύει τα χρώματα. (Liberation, 1989)*

*Η ζωγραφική της Εριέττας Βορδώνη μιλά για επαφή και διασχίζει τους αιώνες. (Jean-Louis Pradel, 1998)*

Και οι δυο επικαλούνται το Χρόνο για να περιγράψουν την εμπειρία του έργου της Βορδώνη. Γιατί ο καθένας βιώνει το έργο πέρα από το να το κοιτά απλά, χαμένος στην ομορφιά της εικόνας και της υφής του. «Συνδυάζω ενστικτωδώς εικόνες και συναισθήματα από το παρελθόν με καθημερινές εμπειρίες». Η εμπειρία είναι χρόνος συσσωρευμένος. Ο χρόνος μου, ο χρόνος σου, ο χρόνος τους. Είναι αυτό που παίρνουμε μαζί μας από το χάος που είναι η ιστορία. Οι πίνακες της Βορδώνη είναι μεγάλα κομμάτια αυτής της εμπειρίας καλυμμένα με το *απαράβατο της θνητής ακινησίας* (Christian Larrieu, 1984). Αισθανόμαστε ήρεμα και τρυφερά μπροστά τους γιατί μας απλώνουν το χέρι, προσκαλώντας μας, προσφέροντάς μας μια φευγαλέα ματιά σε κάτι απαλό και συναρπαστικό: μια ματιά στο παρελθόν που πρόκειται να έρθει.

Τίποτα δεν υπάρχει πριν από το χρόνο, είναι το νόημα και η ουσία μας. Για την αρχαία ορφική θεολογία ο Χρόνος είναι πραγματικά η πηγή προέλευσης των πάντων. Αλλά για να προσδώσει σαφήνεια στο σύμπαν, ο Χρόνος πρέπει να πολεμήσει με τον απόγονό του: το Χάος και ο Αιθέρας κατακυλούν και περιστρέφονται μέχρι που η σύντηξή τους σχηματίζει ένα αβγό, σύνηθες σύμβολο γονιμότη-

## BRIGHT AND AITHERIAL

(there is vitality in the "past to come")

*All our writings would be this: the anxious search for what was never written in the present, but in a past to come.*

Maurice Blanchot (The Step Not Beyond)

One does not look at the work of Erietta Vordoni so much as land inside, falling into a cloud emanating from a world only she knows how to access. It is a world where description turns to lyricism. Listen to these fragments on Vordoni's work:

*Moments of the day: daybreak or nightfall, in which lines are blurred and mists obscure forms and fuse colors. (Liberation, 1989)*

*La peinture d' Erietta Vordoni parle de frolements et chevauche les siècles. (Jean-Louis Pradel, 1998)*

Both of these writers invoke Chronos time to describe the experience of Vordoni's work. For one experiences the work rather than merely gazes, lost in its visual and textural beauty. "I instinctively mix images and feelings of the past with everyday experiences". Experience is time accumulated. My time, your time, their time. It is what we take with us out of the chaos which is history. Vordoni's canvases are chunks of this experience wrapped in *the inviolability of mortal stillness* (Christian Larrieu, 1984). We feel calm and tender before them because they reach out, inviting us in, offering a glimpse of something light and exciting: a vision of the past yet to come.

Nothing exists before time; It is our meaning and material. In ancient Orphic theology Chronos is indeed the origin of all. But in order to bring intelligibility into the universe, Chronos must contend with his offspring: Chaos and Aither (ether) who tumble and spin until their fusion forms an egg, familiar symbol of fertility and life. And from this egg a figure emerges, Phanes: *winged, bisexual and self-fertilizing, bright and aitherial, he gives birth to the first generation of gods and is the ultimate creator of the cosmos.*

τας και ζωής. Και από αυτό το αβγό ξεπροβάλλει μια φιγούρα, ο Φάνης: *φτερωτός, ερμαφρόδιτος και αυτο-γονιμοποιούμενος, λαμπερός και αιθέριος, δίνει ζωή στην πρώτη γενιά των θεών και είναι ο απόλυτος δημιουργός του κόσμου.*

Ο δημιουργός είναι ο καλλιτέχνης, ο αυτο-γονιμοποιούμενος, εκείνος που συνθέτει τα πάντα αντλώντας δύναμη από το Χρόνο, γνώση από το Χάος και τον Αιθέρα. Στον κόσμο της Βορδώνη ο Χρόνος είναι ξεκάθαρα κυρίαρχος: «Είναι ατέρμονος. Τα πάντα ζουν μέσα μας ακόμα και αν έχουν περάσει αιώνες». Αλλά είναι αδύνατο να δεις το χρόνο, περνά δίπλα μας βιαστικά σαν να είναι διάφανος: μια στοίβα στρώματα από παχύ και λεπτό υλικό συγκεντρωμένο, που περνούν μέσα από τα μάτια μας. Είναι σαν να βλέπουμε μέσα από τη ζωή μας παρά να αισθανόμαστε κάθε απρόοπτο. Ή όπως ο Roland Barthes γράφει για τη γλώσσα και μπορούμε να το παραλληλίσουμε με τις εικόνες της Βορδώνη, «*η γλώσσα είναι δέρμα: Τρίβω τη γλώσσα μου πάνω στον άλλον. Είναι σαν να είχα λέξεις αντί για δάχτυλα ή δάχτυλα στην άκρη των λέξεών μου.*». Στην τέχνη της Βορδώνη, μια επική αίσθηση εμπειρίας τρίβεται πάνω μας, αιχμαλωτίζεται και ακινητοποιείται αλλά, όμως παραδόξως, δεν σουχάζει ποτέ. Η επίπεδη επιφάνεια πάνω στην οποία δουλεύει δεν παίρνει ποτέ τη μορφή μιας συγκεκριμένης αναπαράστασης (για παράδειγμα, ένα αβγό-σύμβολο ζωής), αλλά μια μάζα υλικών όπου η ύλη συγκεντρώνεται και αντηχεί. *Βλέπουμε μέσα στο χρόνο.*

Στην πρώτη επαφή με το έργο της Εριέττας Βορδώνη κάποιος μπορεί να το εκλάβει λανθασμένα σαν ένα είδος νεο-εξπρεσιονισμού, το οποίο, εξ ορισμού, εμπεριέχει την απαλλαγή από τη συνειδητή υποκειμενικότητα του ατόμου. Ο εξπρεσιονισμός παίρνει το εσωτερικό του ανθρώπου και το απελευθερώνει, χωρίς όρους και συμβάσεις, πάνω στον καμβά. Αναμφίβολα αισθανόμαστε μια τέτοια εκρηκτικότητα στο έργο της Εριέττας Βορδώνη, αλλά με μια διαφορά. Μπορεί να είναι μόνη όταν δουλεύει στο εργαστήριό της που μοιάζει με μικρό εργοστάσιο «βαμμένο άσπρο, ψηλοτάβανο, με μεγάλα παράθυρα, με πολύ φως και διάσπαρτα υλικά παντού!» αλλά το έργο της δεν απευθύνεται μόνο σ' εκείνη. Ενσωματώνει παρά εκφράζει την απεριόριστη αίσθηση της μετέχησης. Με άλλα λόγια, αν κάποιος μπορούσε να δει μια νηύ, αυτή θα ήταν το έργο της Βορδώνη.

The creator is the artist, the self-fertilizer, who puts everything together, deriving power from Chronos: knowledge from Chaos and Aither. In Vordoni's cosmos Chronos is clearly master: "Time is intemporal. Everything lives within us no matter how many centuries have gone by". But time is impossible to see, it rushes by as if transparent: layer upon layer of hard and soft material collect, yet pass through our eyes. It is as if we see through our lives rather than feel every contingency. Or as Roland Barthes once said speaking of language but, here we can apply it to Vordoni's images, "*language is a skin: I rub my language against the other. It is as if I had words instead of fingers, or fingers at the tip of my words*".

In Vordoni's art, an epic sense of experience rubs against us, is captured and stilled yet, paradoxically, never at rest. The flat surface upon which she works never becomes a specific representation (for instance, an egg-symbol of life), but a matrix of materials where collects and echoes. We see into time.

At first one might mistake Erietta Vordoni's work for a kind of neo-expressionism, which, by definition, involves the unburdening of an individual subjective consciousness. Expressionism takes what is inside of a person and lets it flow out, without checks or balances, onto the canvas. Certainly one senses such explosiveness in Vordoni's work but with a difference. Alone, she may be, while working in her "little factory" of a studio "painted white, high ceilings, large windows, lots of light with lots of materials thrown everywhere!", but the work is not about her alone. It embodies, rather than expresses, a boundless sensation of reverberation. In other words, if one could see an echo, Vordoni's art would be it. Who is this echo we hear with our eyes and sense of touch?

What is this other that dominates the work, turning it from expressive image into complex experience?

Is it the lone figures, the faintest of drawn gestures, victors over Chaos?

Or, the metal that serves as "blind mirrors" throughout her oeuvre?

Or, the iridescent pearl, itself a creature of milky, transparent accretion?

Or, the wrinkled, worn reflective paper she uses like new skin grafted over a wound?

Ποια είναι αυτή η ηχώ που ακούμε με τα μάτια και την αίσθηση της αφής;

Τι είναι αυτό το άλλο που κυριαρχεί στο έργο, μετατρέποντάς το από εκφραστική εικόνα σε πολυσύνθετη εμπειρία;

Είναι οι μοναχικές φιγούρες με τις αμυδρές χειρονομίες, νικήτριες επί του Χάους;

Είναι το μέταλλο που χρησιμεύει σαν «σκοτεινός καθρέφτης» σε όλα τα έργα της;

Είναι το ιριδίζον μαργαριτάρι, από μόνο του ένα πλάσμα γαλακτώδους, διαφανούς πρόσφυσης;

Είναι το ζαρωμένο, ξεφτισμένο χαρτί που χρησιμοποιεί σαν καινούριο δέρμα πάνω από μια πληγή;

Είναι ο συνολικός αντίκτυπος της διαφάνειας του χρόνου που διαμορφώνεται στην ατμόσφαιρα, η απαλή πυκνότητα του σύννεφου που προσγειωθήκαμε;

Φυσικά είναι όλα αυτά. Απόηχοι μνήμης, οι οποίοι δεν είναι μόνο της Βορδώνη, αλλά περιλαμβάνουν το ημέρωμα του αγαπητού Χρόνου και την ακινητοποίηση του Χάους: «Στην αρχή δημιουργώ μια χαοτική ατμόσφαιρα και από αυτήν ξεπροβάλλει το έργο σαν ζωντανός οργανισμός, γεννημένος από το πουθενά». Φωτεινό και αιθέριο, ζωτικότητα και οπτιμισμός ξεχύνεται, ένα μέλλον-παρόν χρωμάτων, υφής, μεταξιού, φτερών και χρυσών φύλλων. Έχουμε οδηγηθεί μέσω μιας μαγικής τρύπας σε μια στροβιλιζόμενη, *αιθεριάζουσα ατμόσφαιρα* (Dan Cameron, 1996), όπου αναλαμπές χρόνου ακίνητες, αλλά δυναμικές, παίρνουν μορφή. Ο πίνακας δεν είναι πάντα ίδιος, αλλά ούτε και διαφορετικός. Ένα όραμα επιθυμίας γεννιέται από το πουθενά. Η Δημιουργία έχει πραγματωθεί. Ακούω μια ηχώ. «Άλλωστε, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι η ζωή είναι ένα όμορφο δώρο!».

Thyrza Nichols Goodeve, 2002

Professor, School of Visual Arts, New York City.

*Όλα τα αποσπάσματα, όπου δεν δηλώνεται διαφορετικά, είναι της Εριέττας Βορδώνη.*

Or, the total effect of time's transparency fashioned into atmosphere, the soft thickness of the cloud we have landed on?

Of course it is all of these things. Echoes of memory that are not Vordoni's alone but encompass dear Chronos taming and stilling of Chaos: "I first create a chaotic atmosphere on the support and from this space emerges the artwork like a live organism which is born out of nowhere". Bright and aitherial, out pours vitality and optimism, a future-present of color, texture, silk, feathers and gold leaf. We have been led through a magic hole in the swirling, *ether-like atmosphere* (Dan Cameron, 1996), where glimpses of time stilled, yet dynamic, come into being. The painting is never the same but at the same time it is never different. From nowhere a vision of desire is born. Creation has taken place. I hear an echo. "After all, let us not forget that life is a wonderful gift!".

Thyrza Nichols Goodeve, 2002.

Professor, School of Visual Arts, New York City.

*Unless cited, all quotes are Erietta Vordoni's.*

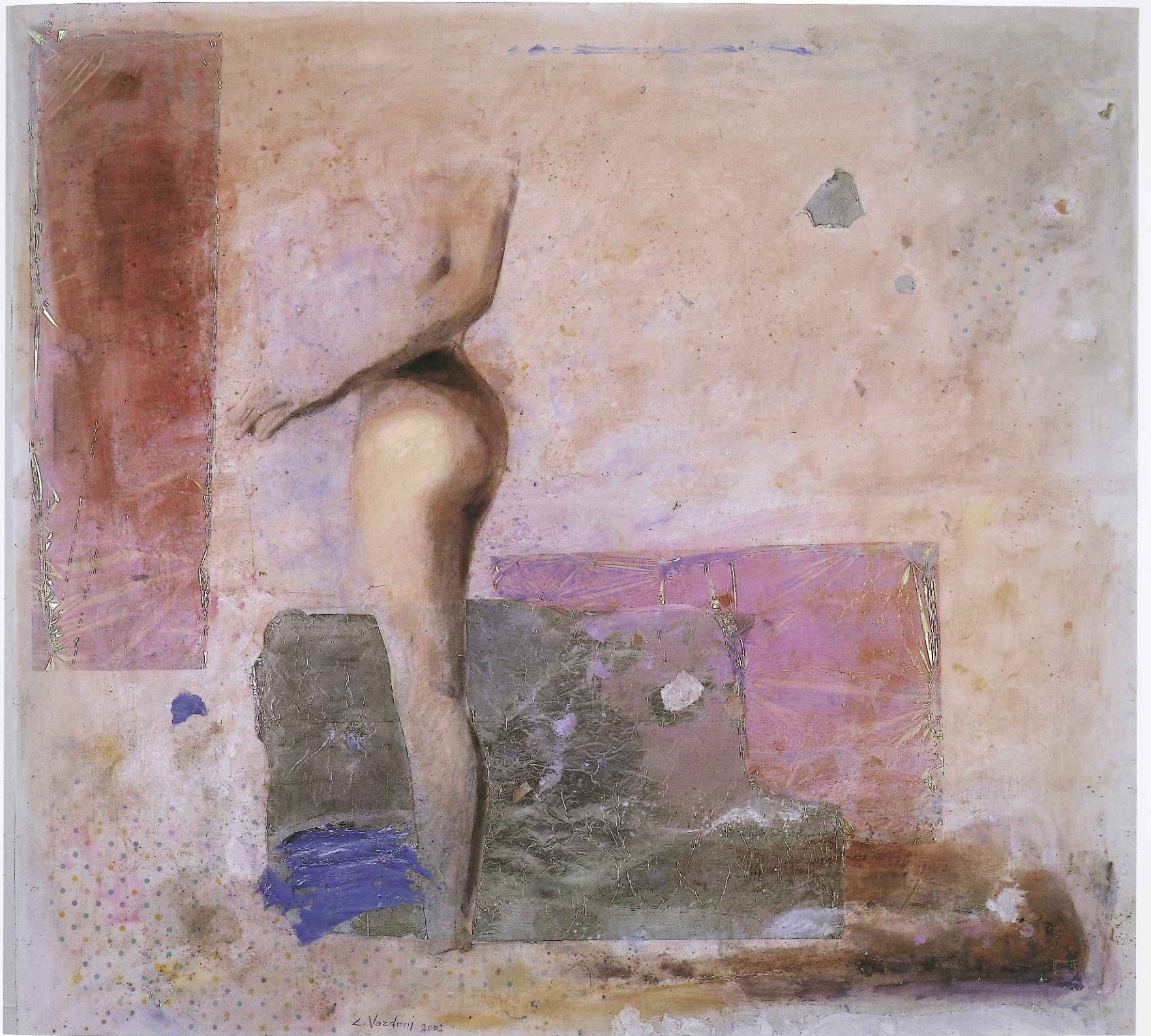


Απίαν, 42 x 37 cm. Mixed media on transparencies





**Liquid light**, 200 x 218 cm. Mixed media on transparencies





## ΣΤΟ ELLE Η ΜΟΔΑ ΣΥΝΑΝΤΑΕΙ ΤΗΝ ΤΕΧΝΗ

Το ELLE αγαπάει την Τέχνη, κι αυτό είναι κάτι που το αποδεικνύει κάθε μήνα εδώ και χρόνια λατρεύοντας μια ολοζώντανη μορφή δημιουργίας, τη μόδα. Άλλωστε, ό,τι κι αν κάνει το ELLE, το κάνει με Τέχνη.

Χρειάζεται πραγματικά φαντασία, πρωτοτυπία και έμπνευση για να γίνει κάποιο έντυπο το πρώτο περιοδικό μόδας στον κόσμο.

Όλοι οι άνθρωποι που παρουσιάζονται στις σελίδες του είναι «καλλιτέχνες» στο χώρο όπου δραστηριοποιούνται, είτε γιατί υπηρετούν κάποιας μορφής καλλιτεχνική έκφραση, είτε επειδή ασχολούνται με αγάπη, αφοσίωση και πάθος με ό,τι καταπιάνονται. Αυτό είναι που θέλει να προσφέρει και στις αναγνώστριές του: προτάσεις για να ζουν την καθημερινότητά τους με Τέχνη, δηλαδή με δημιουργικότητα και ποιότητα...

Δεν είναι λοιπόν τυχαίο που το ELLE αποφάσισε να χορηγήσει την σπουδαία έκθεση ζωγραφικής της Εριέττας Βορδώνη. Τα «διάφανα», ατμοσφαιρικά έργα της κ. Βορδώνη αποτελούν την εικαστική απεικόνιση της σύγχρονης θηλυκότητας, έναν γυναικείο κόσμο τρυφερότητας, ζωντανίας και ομορφιάς, όπως είναι και ο κόσμος που περιέχεται στις σελίδες του ELLE: ένας κόσμος αληθινός και ταυτόχρονα υψηλής αισθητικής, εκεί όπου το όνειρο γίνεται πραγματικότητα.

Φλώρα Τζημάκα  
Διευθύντρια ELLE

## ELLE: WHERE THE FASHION MEETS THE ART

ELLE is fond of art; and it proves it every month, for years now, by adoring a vivifying form of creation: fashion. Besides, whatever ELLE does, it does it with art.

Indeed, it takes imagination, originality and inspiration to make a publication into the world's best selling fashion magazine.

All persons appearing in its pages are "artists" in their particular field, either because they are engaged in some kind of artistic expression or because they do what they do with love, devotion and passion. And this is exactly what ELLE wants to offer its readers: suggestions as to the way they can live their everyday life with art - i.e., creatively and qualitatively...

It is not by chance that ELLE decided to sponsor Erietta Vordoni's very fine painting exhibition. The atmosphere of her "transparent" works involves a pictorial rendering of modern femininity, a womanly world of tenderness, vitality and beauty, like the world presented in the pages of ELLE: a real and at the same time highly aesthetic world, where dreams come true.

Flora Tzimaka,  
Managing Director, ELLE.

ELLE: WHERE THE FASHION  
MEETS THE ART

ELLE is fond of art; and it proves it every month, for years now, by adopting a vivifying form of creation: fashion. Besides, whatever ELLE does, it does it with art.

Indeed, it takes imagination, originality and inspiration to make a publication into the world's best selling fashion magazine.

All persons appearing in its pages are "artists" in their particular field, either because they are engaged in some kind of artistic expression or because they do what they do with love, devotion and passion. And this is exactly what ELLE wants to offer its readers: suggestions as to the way they can live their everyday life with art - i.e., creatively and qualitatively...

It is not by chance that ELLE decided to sponsor Erietta Jordan's very fine painting exhibition. The atmosphere of her "transparent" works involves a pictorial rendering of modern femininity, a womanly world of tenderness, softness, vitality and beauty, like the world presented in the pages of ELLE: a real and at the same time highly aesthetic world, where dreams come true.

Flora Tzimaka  
Managing Director, ELLE

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΤΕΧΝΗ ΣΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΜΟΔΑ  
Η ΜΟΔΑ ΣΥΝΑΝΤΑΙ ΤΗΝ ΤΕΧΝΗ

Το ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΜΟΔΟ είναι μια τέχνη, και αυτό είναι κάτι που αποδοκιμάζεται. Η μόδα είναι μια τέχνη, και αυτό είναι κάτι που αποδοκιμάζεται. Η μόδα είναι μια τέχνη, και αυτό είναι κάτι που αποδοκιμάζεται.

Η μόδα είναι μια τέχνη, και αυτό είναι κάτι που αποδοκιμάζεται. Η μόδα είναι μια τέχνη, και αυτό είναι κάτι που αποδοκιμάζεται. Η μόδα είναι μια τέχνη, και αυτό είναι κάτι που αποδοκιμάζεται. Η μόδα είναι μια τέχνη, και αυτό είναι κάτι που αποδοκιμάζεται.

Η μόδα είναι μια τέχνη, και αυτό είναι κάτι που αποδοκιμάζεται. Η μόδα είναι μια τέχνη, και αυτό είναι κάτι που αποδοκιμάζεται. Η μόδα είναι μια τέχνη, και αυτό είναι κάτι που αποδοκιμάζεται. Η μόδα είναι μια τέχνη, και αυτό είναι κάτι που αποδοκιμάζεται.

Φλόρα Τζιμάκα  
Διευθύντρια ΕΛΛΗ









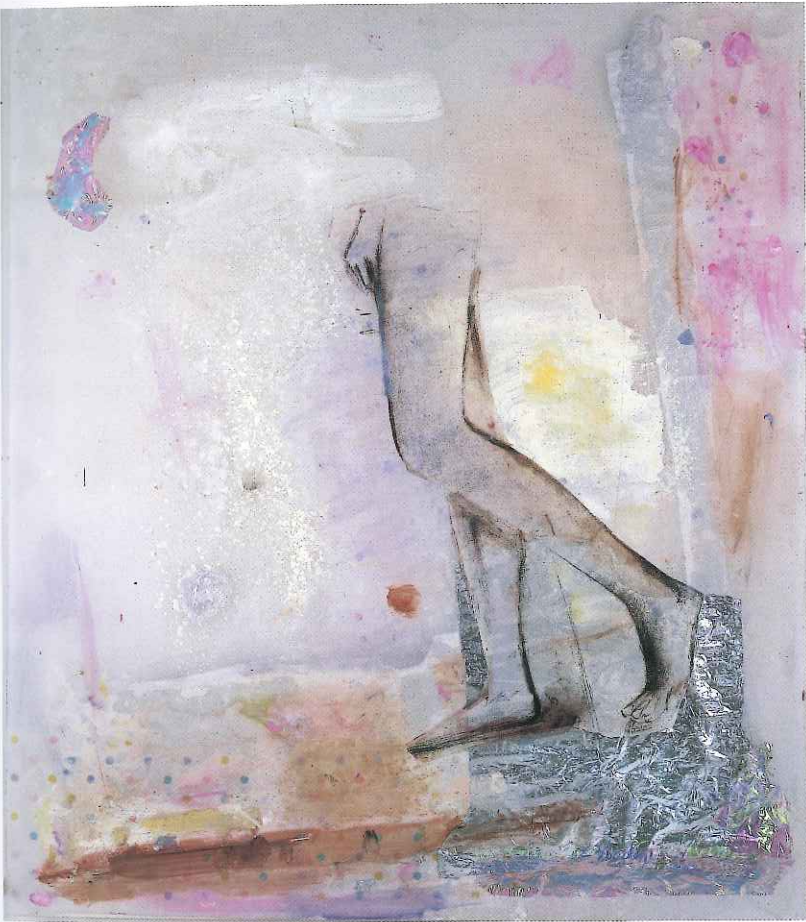
**Carma**, 200 x 217 cm. Mixed media on transparencies.

VORDONI 2000-2002



Επέστρεψε (1,2,3,4), 112 x 97 cm. Mixed media on transparencies

VORDONI 2000-2002



## ΟΙ ΠΑΡΑΞΕΝΟΙ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΙ ΠΟΙΗΤΙΚΟΙ ΧΩΡΟΙ

Τα έργα της Εριέττας Βορδώνη δίνονται στο βλέμμα του θεατή, όμως συγχρόνως δραπετεύουν και κρύβονται.

Αυτή η αντίστασή τους να τα αιχμαλωτίσει το βλέμμα είναι το αποτέλεσμα μιας ιδιαίτερης τεχνικής. Μια τεχνική που ανταποκρίνεται δίχως άλλο στην επιθυμία της ζωγράφου να θολώσει την ανάγνωση, να μιλήσει ελλειπτικά, να διαφυλάξει το μυστικό. Η δυαδικότητα βασιλεύει σε όλα τα επίπεδα. Χρησιμοποιώντας πάνω στη ζωγραφική επιφάνεια κάποια ιδιαίτερα υλικά, άλλοτε διαφανή, άλλοτε καλυμμένα ή μισοσβησμένα, δημιουργεί επάλληλες όψεις. Είναι σαν να θέλει κρατώντας τις ψευδαισθήσεις του χώρου και του βάθους να την επαναπραγματευτεί τοποθετώντας καθρεφτίζοντα μέσα έκφρασης. Εξάλλου αυτά τα "φράγματα" στο βλέμμα εισάγονται εκ νέου στο έργο μέσα από χρωματικές επιφάνειες.

Σε κάθε έργο τα υλικά, οι φόρμες και τα χρώματα διεισδύουν αμοιβαία σε μια αδιάκοπη κίνηση, οι στρώσεις και τα χρίσματα προστίθενται σε επάλληλα επίπεδα σε μια διάταξη τέτοια που το βλέμμα χάνεται. Αυτό το βλέμμα που αναγνωρίζει ένα συνεχές "πηγαινε-έλα" της εικόνας που αναπτύσσει και αυξάνει τον ζωγραφικό χώρο. Οι εικόνες λειτουργούν με ένα υπέρμετρο και ευαίσθητο πλούτο χρωμάτων.

Η γυναίκα και η θηλυκότητα είναι πανταχού παρούσες. Μ' ένα συ-

## THE STRANGE INNER POETIC SPACES

The works of Erietta Vordoni offer themselves to the viewer's regard, but at the same time they escape and hide.

Their resistance to be captured by a look is the outcome of a special technique - a technique which, without doubt, tallies with the painter's wish to obscure the reading, to speak elliptically and safeguard the secret. Duality reigns supreme at all levels. Using on the pictorial surface special kinds of materials, sometimes transparent and other times covered or half-faded, she creates a succession of views. It is as if she wants, by maintaining the illusion of space and depth, to question it through the medium of reflectional means of expression. Besides, these visual "barriers" are once again introduced into her work via chromatic surfaces. Materials, forms and colours penetrate reciprocally into every work with an unceasing motion, layers and coatings are added on level after level, arranged in such a way that the look is lost. The look that recognizes a continuous "commotion" in an image that develops and augments painterly space. The images function as per an inordinate and sensitive richness of colour.

Woman and femininity are omnipresent. With a conspiratorial air, the artist reminds us of the great nudes of art history: odalisques and ancient goddesses. Images of contemporary women who

## VORDONI 2000-2002

νωμοτικό νεύμα, η δημιουργός μάς θυμίζει τα μεγάλα γυμνά της Ιστορίας της Τέχνης, τις οδάλισκες, τις Ολυμπίες, τις θεές της αρχαιότητας. Εικόνες σύγχρονων γυναικών που μοιάζουν να κρύβονται και να αποκαλύπτονται ταυτόχρονα, προκλητικές στην αφέλεια και την ειλικρίνειά τους, σαρκικές αλλά πάντα αθώες.

Η Εριέττα Βορδώνη μας προτείνει έναν κόσμο όπου αναμιγνύονται τα όνειρα της εφηβείας με τις επιθυμίες της ώριμης γυναίκας, έναν κόσμο μαγείας όπου βασιλεύει η έκπληξη. Ζωγραφίζει τη σχετικότητα της όρασης και της μνήμης. Παρουσιάζει και αποκρύπτει, επικεντρώνει και διαλύει.

Το έργο της είναι ένας ύμνος στην ευθραυστότητα της αφής και στον αισθησιασμό της ζωγραφικής. Δεν ζωγραφίζει περιγραφές και αφηγήσεις, αλλά ψυχικές καταστάσεις, αισθήσεις και εντυπώσεις. Μιλά για το άυλο της ζωής, την ομορφιά του εφήμερου, το πολύτιμο του απόκρυφου. Ένα έργο που μας προσκαλεί σε εσωτερικούς στοχασμούς.

Florent Bex

Επίτιμος Διευθυντής του Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης  
της Αμβέρσας

seem to hide and reveal themselves at the same time; provocative in their naivete and sincerity; voluptuous but always innocent.

Erietta Vordoni suggests a world where adolescent dreams mingle with a mature woman's desires; a world of magic where surprise prevails. She paints the relativity of sight and memory. She presents and conceals, focalizes and disperses.

Her work is a hymn to the fragility of touch and the aestheticism of painting. She does not paint descriptions and narratives, but spiritual conditions, feelings and impressions. She speaks about the immateriality of life, the beauty of ephemerality and the value of intimacy. A work that invites us to engage in meditation.

Florent Bex,

Honorary Director of the Antwerp Museum of Contemporary Art.

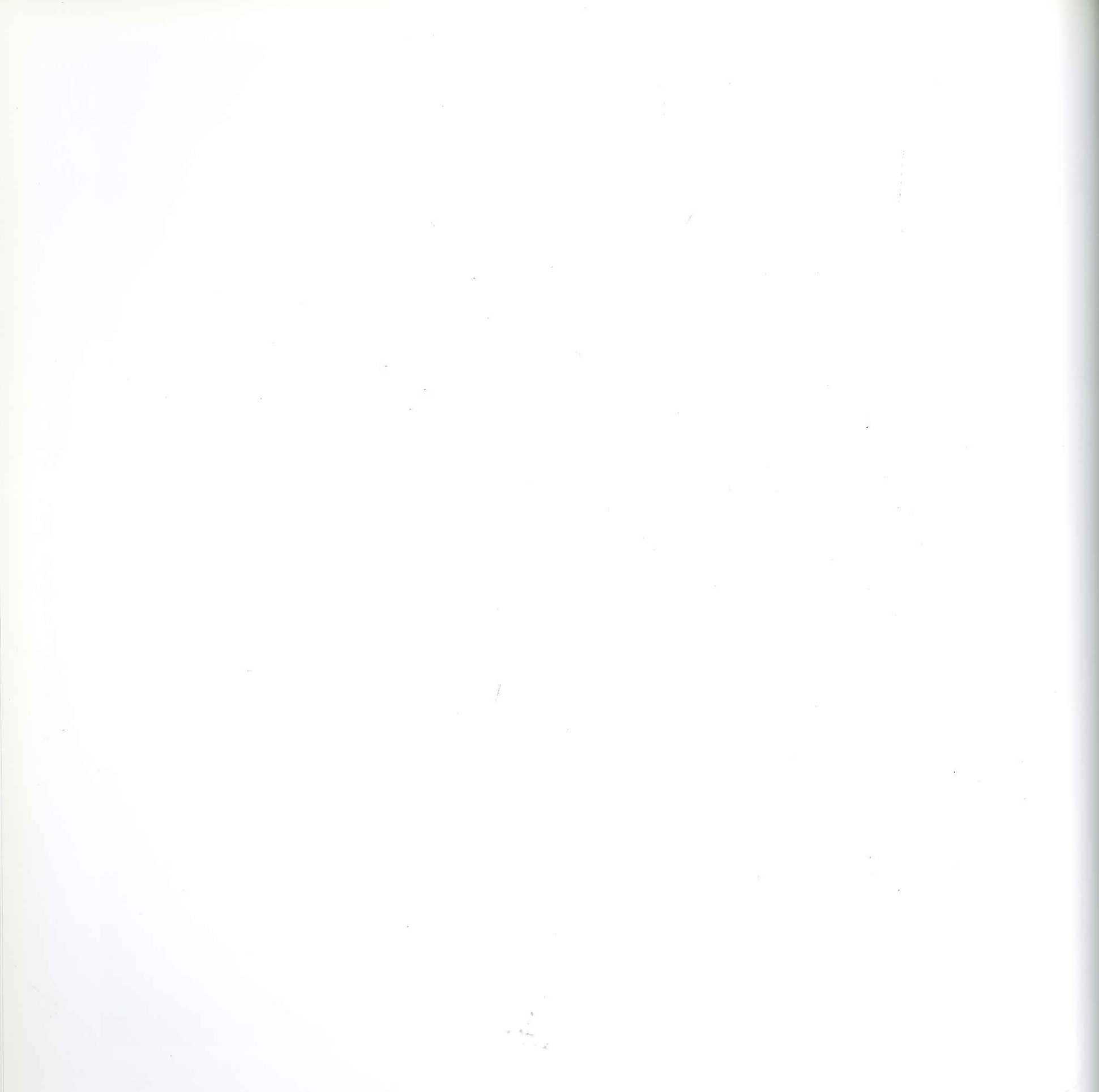




Luminescence, 210 x 185 cm. Mixed media on transparencies

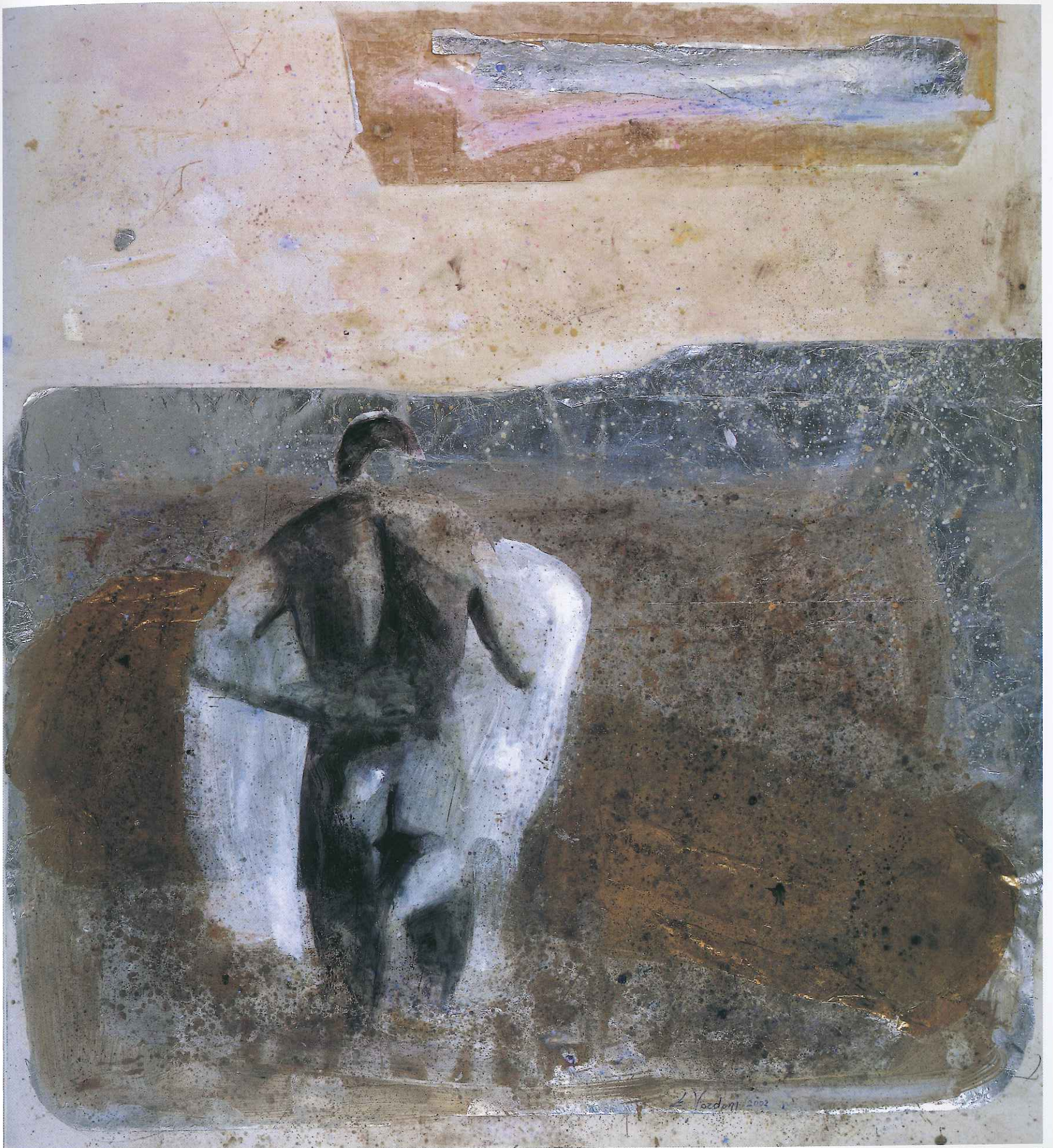


Επιθυμία γαλάζιου, 200 x 185 cm. Mixed media on transparencies



Πέντε η ώρα που Βραδιάζει, 200 x 181 cm. Mixed media on transparencies





**Sound of dreams**, 200 x 200 cm. Mixed media on transparencies





Sulawesi, 42 x 37 cm. Mixed media on transparencies



**Evrós**, 42 x 37 cm. Mixed media on transparencies



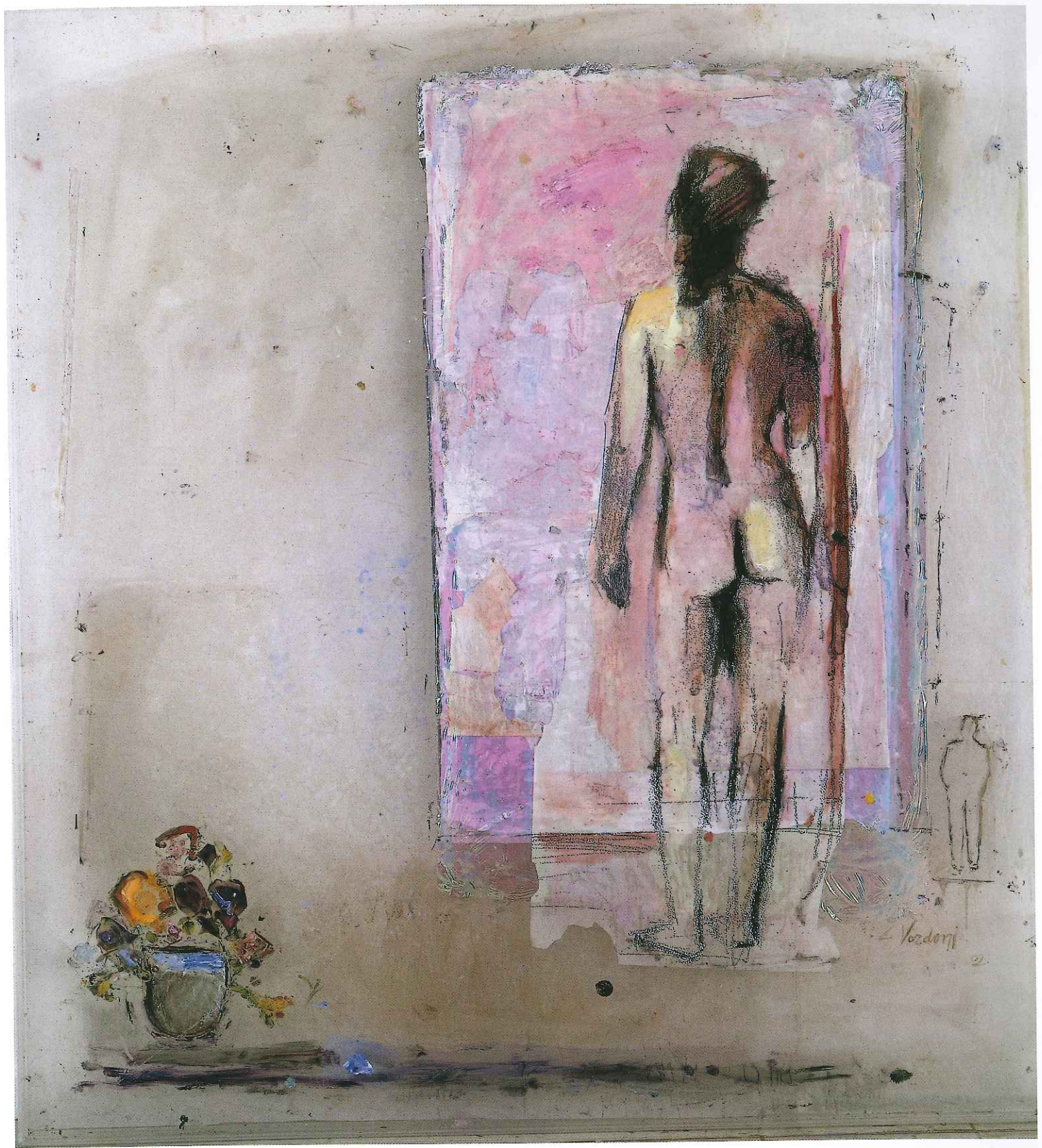
**Τώρα**, 42 x 37 cm. Mixed media on transparencies





Ομφάλη, 149 x 158 cm. Mixed media on transparencies





Απέναντι, 165 x 142 cm. Mixed media on transparencies

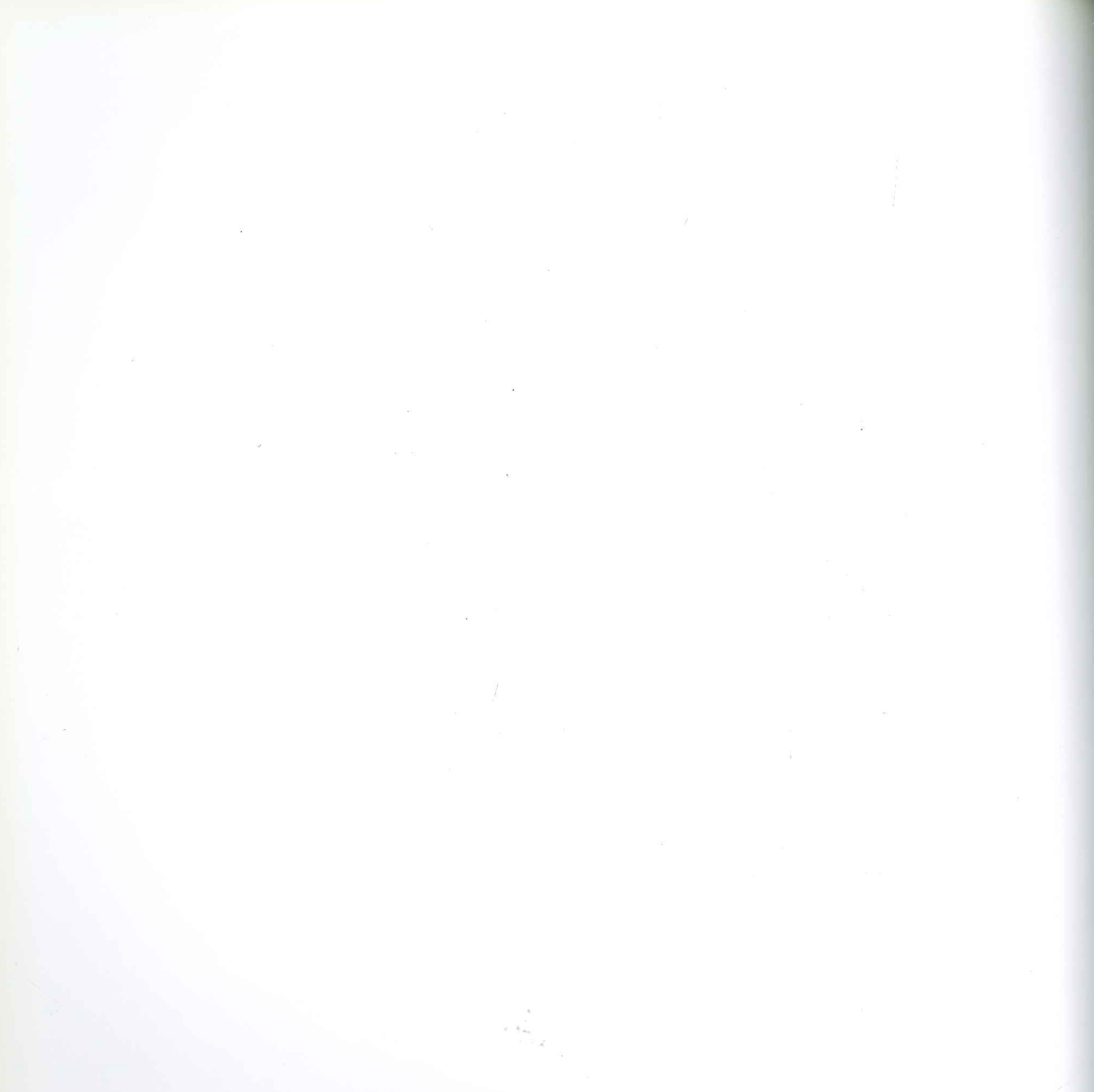
**Kiss - met**, 200 x 215 cm. Mixed media on transparencies





**Vision of desire**, 200 x 185 cm. Mixed media on transparencies





**Ελπίζω για χαθώ**, 53 x 46 cm. Mixed media on transparencies



↳ Vandenbor



**Apparition**, 37 x 42 cm. Mixed media on transparencies





Contra punto, 42 x 37 cm. Mixed media on transparencies



Ταξιδεύοντας 1, 18 x 35 cm. Mixed media on transparencies

Η ζωγραφική της Εριέττας Βορδώνη μιλάει για αγγίγματα και διασχίζει τους αιώνες. Ρισκάρει στους κυκλώνες του ναυαγίου για να σώσει ό,τι ακόμη μπορεί να σωθεί, ένα φευγαλέο συναίσθημα, μια επιθυμία γαλάζιου, την αόρατη ανάσα μιας φτερούγας αγγέλου. Με στόχο να δει πιο μακριά, πέρα απ' τους συμβατικούς ορίζοντες, η ζωγραφική της συχνά υψώνεται πάνω σε μετέωρες ξύλινες στήλες ή στο μεταίχμιο ενός αβέβαιου ανεμοστρόβιλου.

Τίποτα πιο προσωρινό από αυτά τα σημεία που οριοθετούν τη ροή της έξαρσης στη μέση μιας θύελλας.

Στο πέρασμα των παγωμένων ανέμων του αιώνα μας, στο προσκεφάλι της νύχτας δίχως όνειρα, η ζωγραφική της Εριέττας Βορδώνη, της αρχαιολόγου των χαμένων συνωμοσιών, παγιδεύει συναισθήματα μεγαλοπρεπή σαν άγια λάβαρα, οικεία σαν τάματα.

Jean-Louis Pradel

Ιστορικός Τέχνης,

Καθηγητής στην Ecole Nationale Supérieure d' Arts Décoratifs

Erietta Vordoni's paintings speak of brushing contacts and area astride centuries. They risk the whirlpools of shipwreck in order to save what still can be saved, a fugitive emotion, a desire for blue, the imperceptible brush of an angel's wing. In order to see further, beyond conventional horizons, her painting sometimes climbs steles of flotsam or enters the hollows of improbable columns of air. Nothing is less ludicrous than these beacons shining on the margins of unchained flows, in the middle of network storms, above the magma of information.

Among the icy winds accompanying the beginning of our century on the threshold of dream for-saken nights, the painting of Erietta Vordoni, archieologist of lost complicities, traps sentiments, sumptuous as holy banners, familiar as votaries.

Jean-Louis Pradel

Art historian,

Professor at the Ecole Nationale Supérieure d' Arts Décoratifs



**Ταξιδεύοντας 2**, 18 x 35 cm. Mixed media on transparencies

Στη δουλειά της Βορδώνη, το μάτι και ο νους διακρίνουν τα μυστικά περασμένων και σημερινών πολιτισμών που βρίσκονται «κάπου εδώ ή εκεί», μέσα στη μαγική Μεσόγειο, κοιτίδα του κόσμου. Αναμνήσεις από την Αρχαιότητα, αναφορές σε μύθους και παραδόσεις, στοιχεία της σημερινής καθημερινότητας μετουσιώνονται από τη ζωγράφο σε έργα Τέχνης με μια ατμόσφαιρα ποιητική, άρα ουσιαστική, έξω από το Χώρο και το Χρόνο.

Στην ουσία, αυτό που προσπαθεί να αποτυπώσει η Βορδώνη δεν είναι τόσο την εικόνα του κόσμου της, όσο την ίδια τη ζωή. Τη ζωή μέσα στις ατέλειωτες εκφράσεις της, τις πολυσύνθετες φόρμες της, τις πιο φευγαλέες της στιγμές.

Pièrre Chaigneau

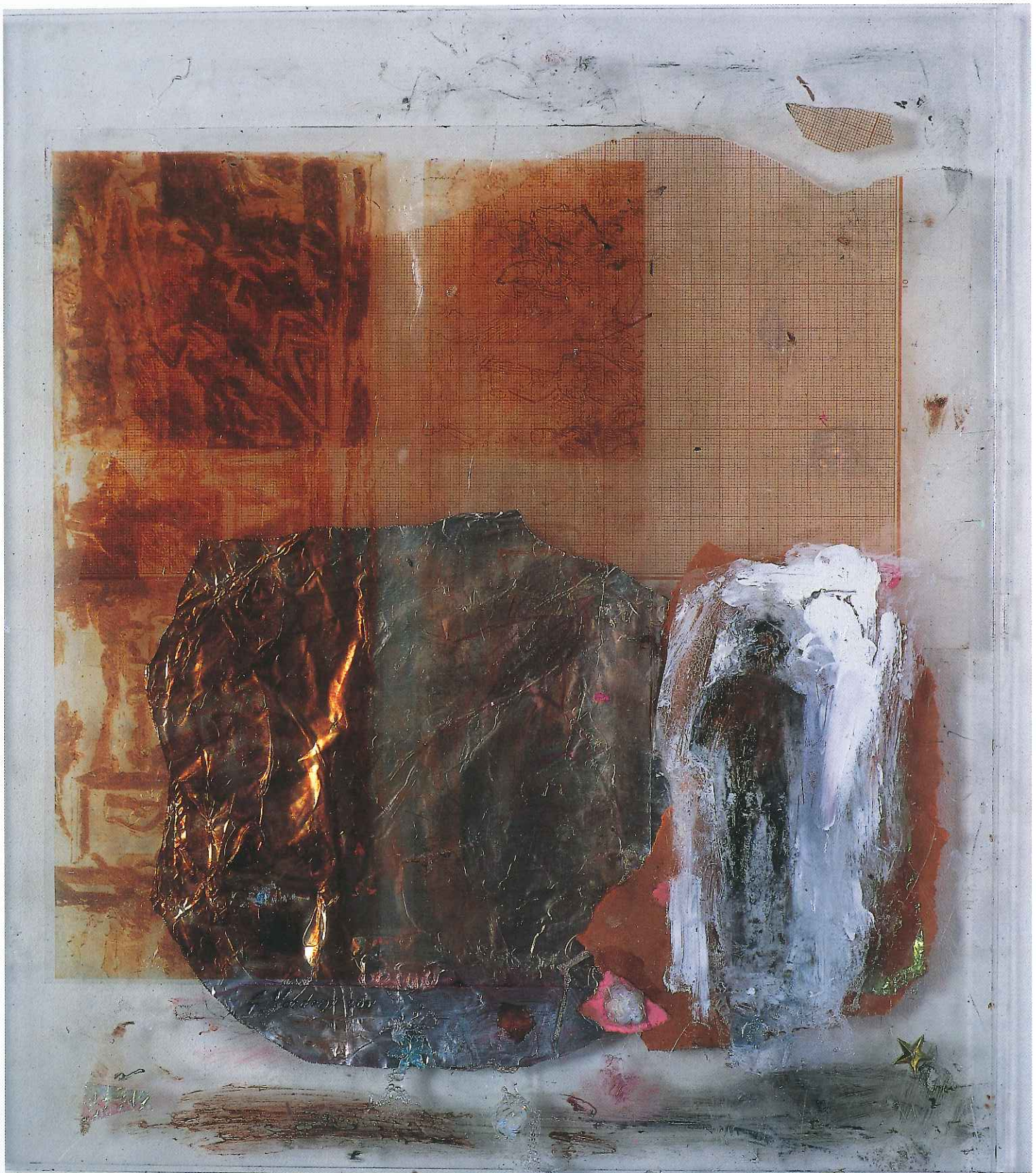
Πρώην Διευθυντής του Μουσείου Μοντέρνας και Σύγχρονης Τέχνης της Νίκαιας, Γαλλία.

In Vordoni's work, the eye and the mind discern the secrets of certain past or present civilizations located "somewhere or elsewhere" in the secretive Mediterranean basin, cradle of the world. Reminiscences of antiquity, of more or less recent memories, of traditions, and aspects of daily life are transmuted into art in a lyrical atmosphere, liberated from space and time.

Vordoni's work nourished by her own poetical and metaphysical reflections eloquently evoke life's profundities. Life in its infinite expressions with its plurality of forms, in its evanescent moments.

Pièrre Chaigneau

Ex-Curator of the Nice Museum of Modern and Contemporary Art,  
France



En suspens, 55 x 51 cm. Mixed media on transparencies



Εκείνο το Βράδυ, 42 x 37 cm. Mixed media on transparencies



Γύρευε το ξημέρωμα, 161 x 147 cm. Mixed media on transparencies



Σώμα θυμήςου..., 161 x 147 cm. Mixed media on transparencies



© Vozdani 01

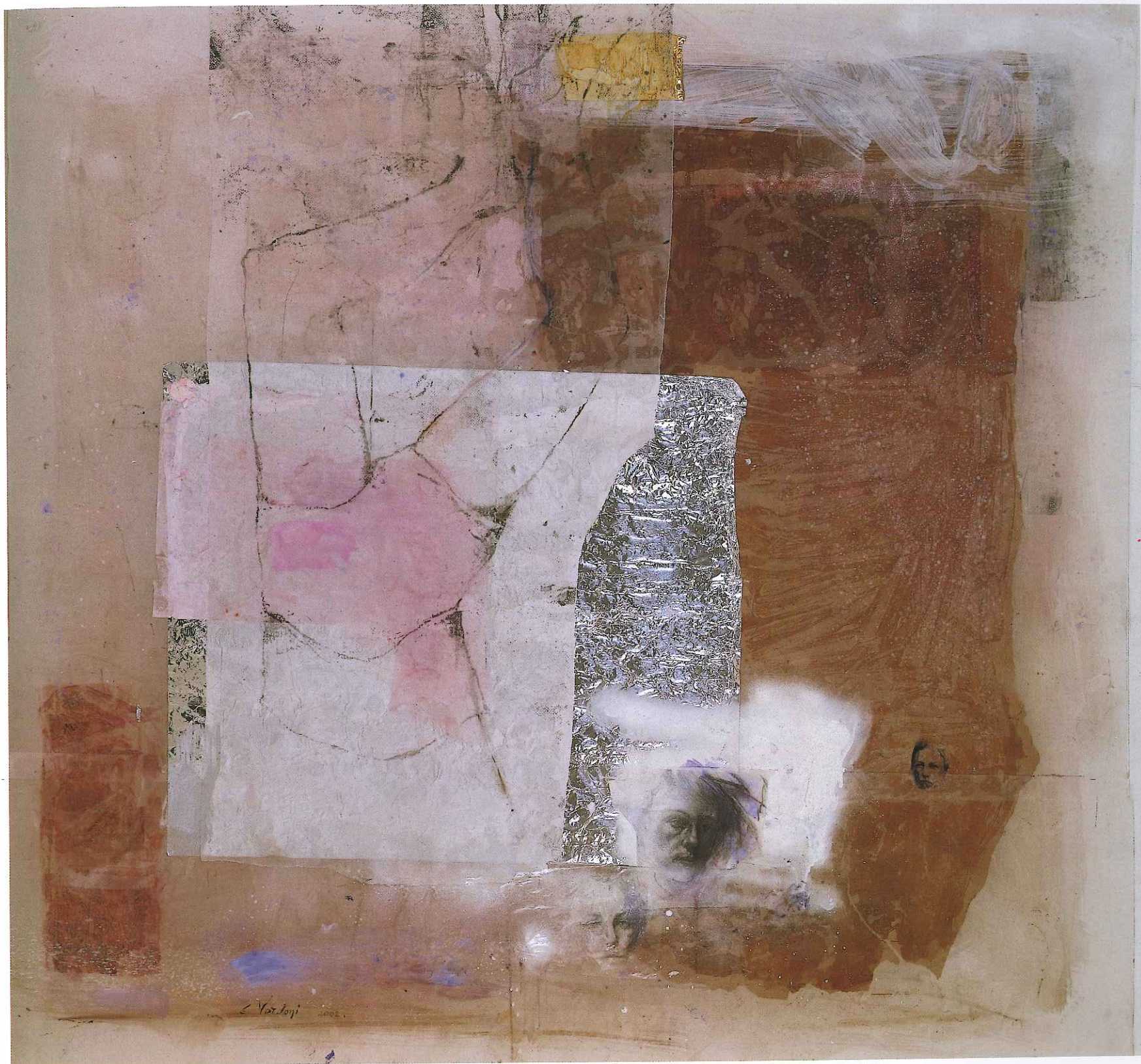




**Dark side of the moon,** 47 x 52 cm. Mixed media on transparencies



How they met, 149 x 158 cm. Mixed media on transparencies



Όπως κατέβαινα τα ανήσυχα ποτάμια..., 149 x 158 cm. Mixed media on transparencies

**The past to come**, 149 x 158 cm. Mixed media on transparencies



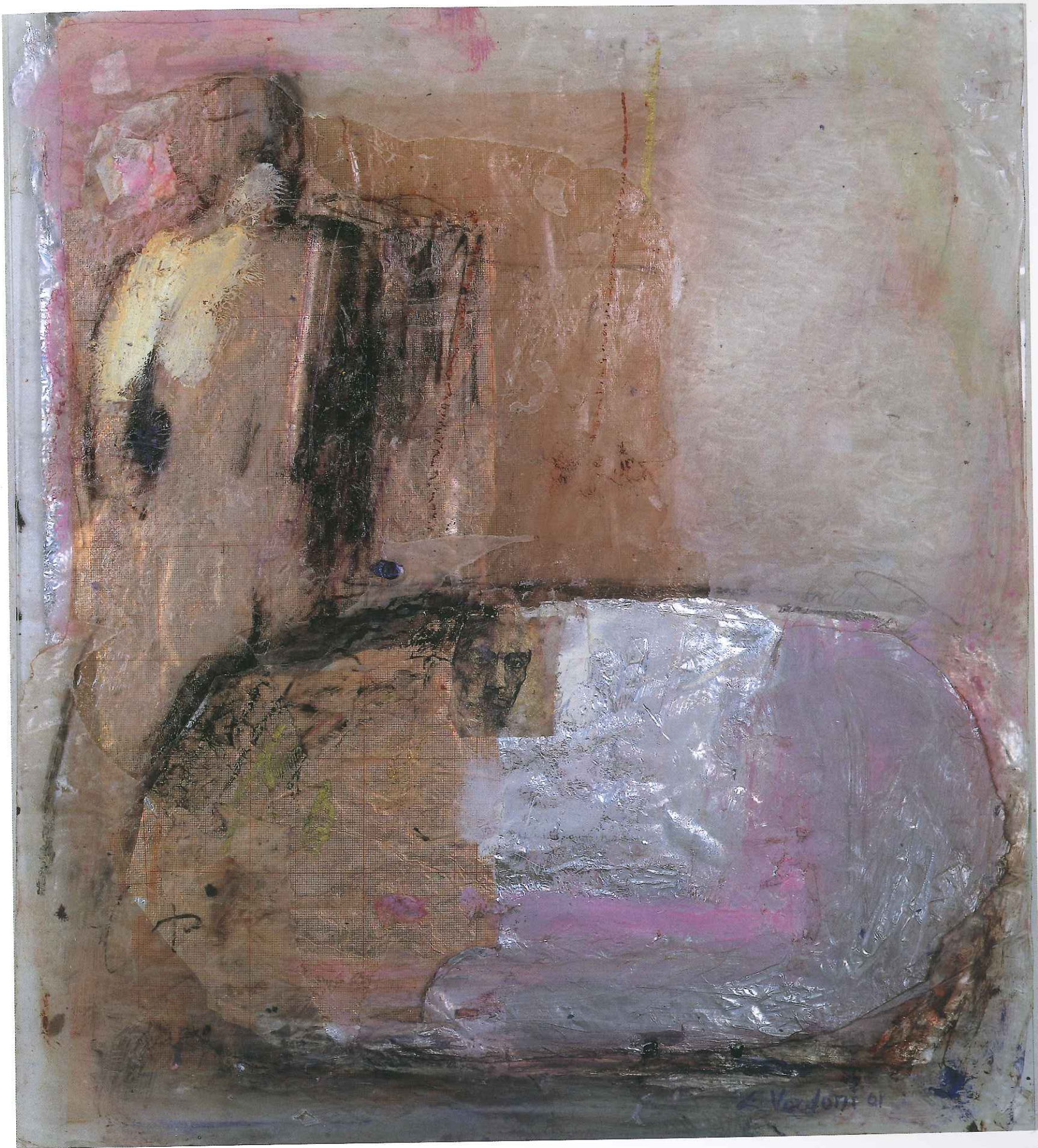
Εκεί, 37 x 42 cm. Mixed media on transparencies





**Alter ego**, 53 x 46.5 cm. Mixed media on transparencies







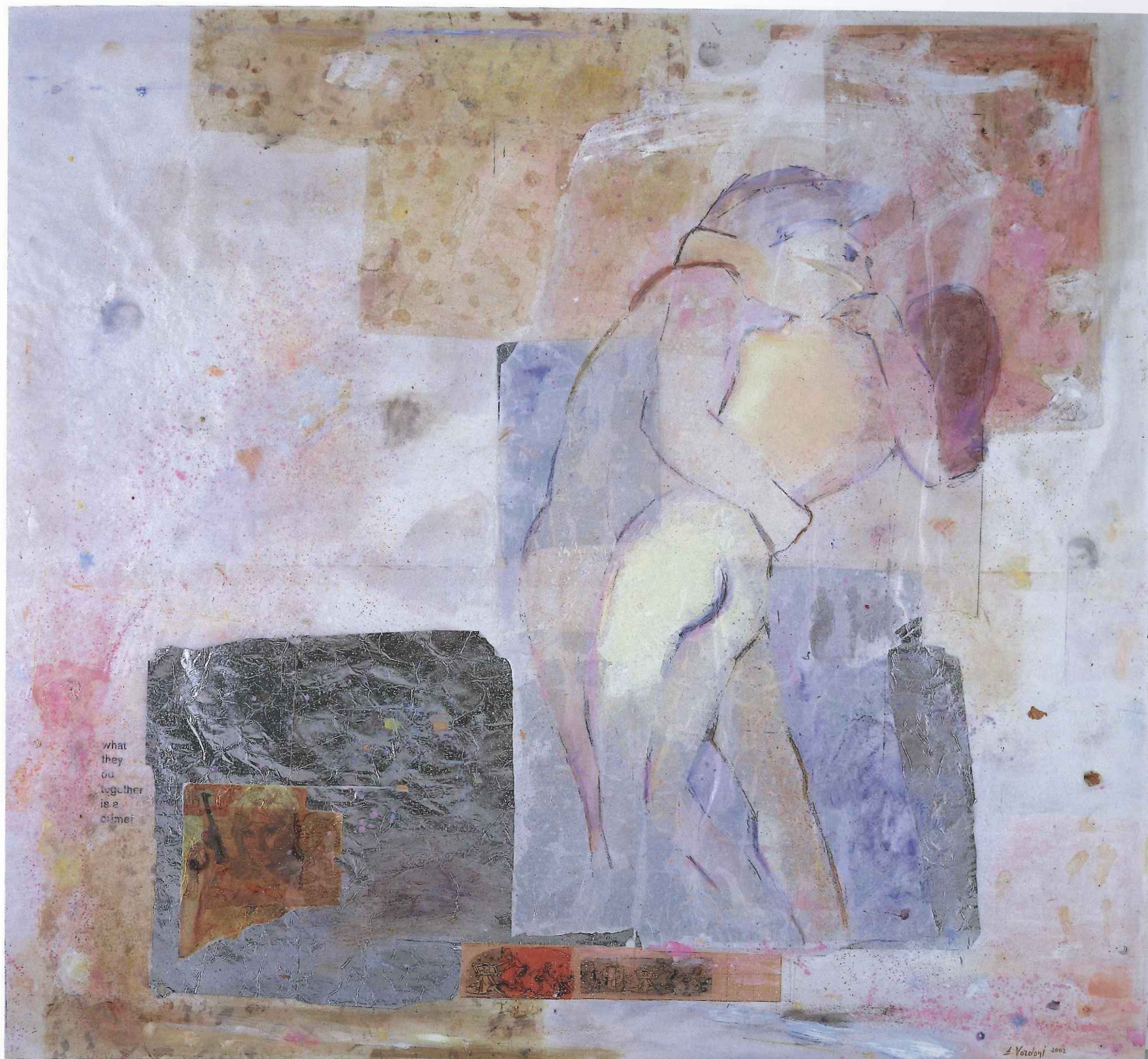
Illumination, 149 x 158 cm. Mixed media on transparencies



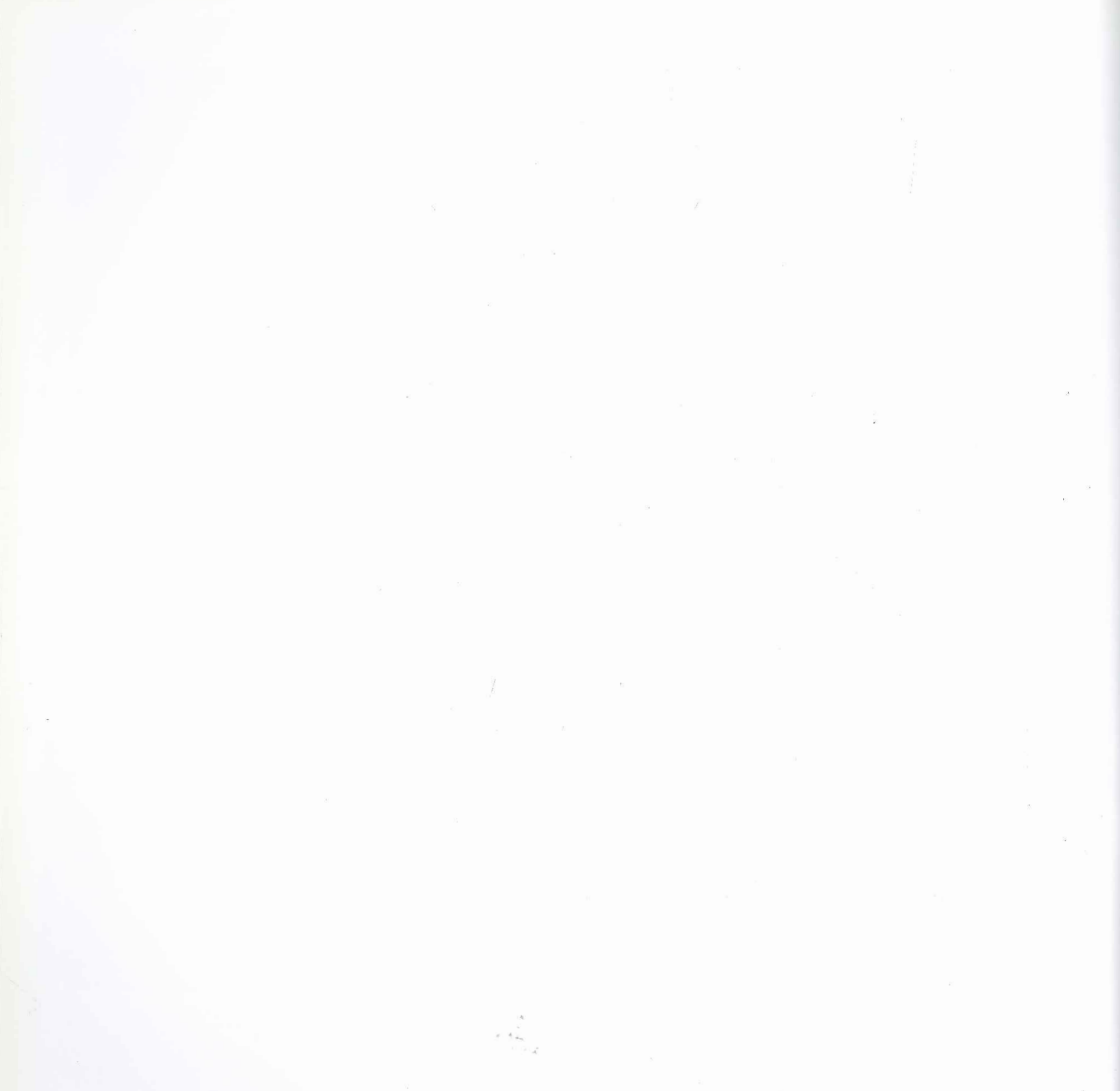
Thinking of you, 42 x 37 cm. Mixed media on transparencies



Φυλαχτά 1, 17.5 x 18 cm each. Mixed media on transparencies



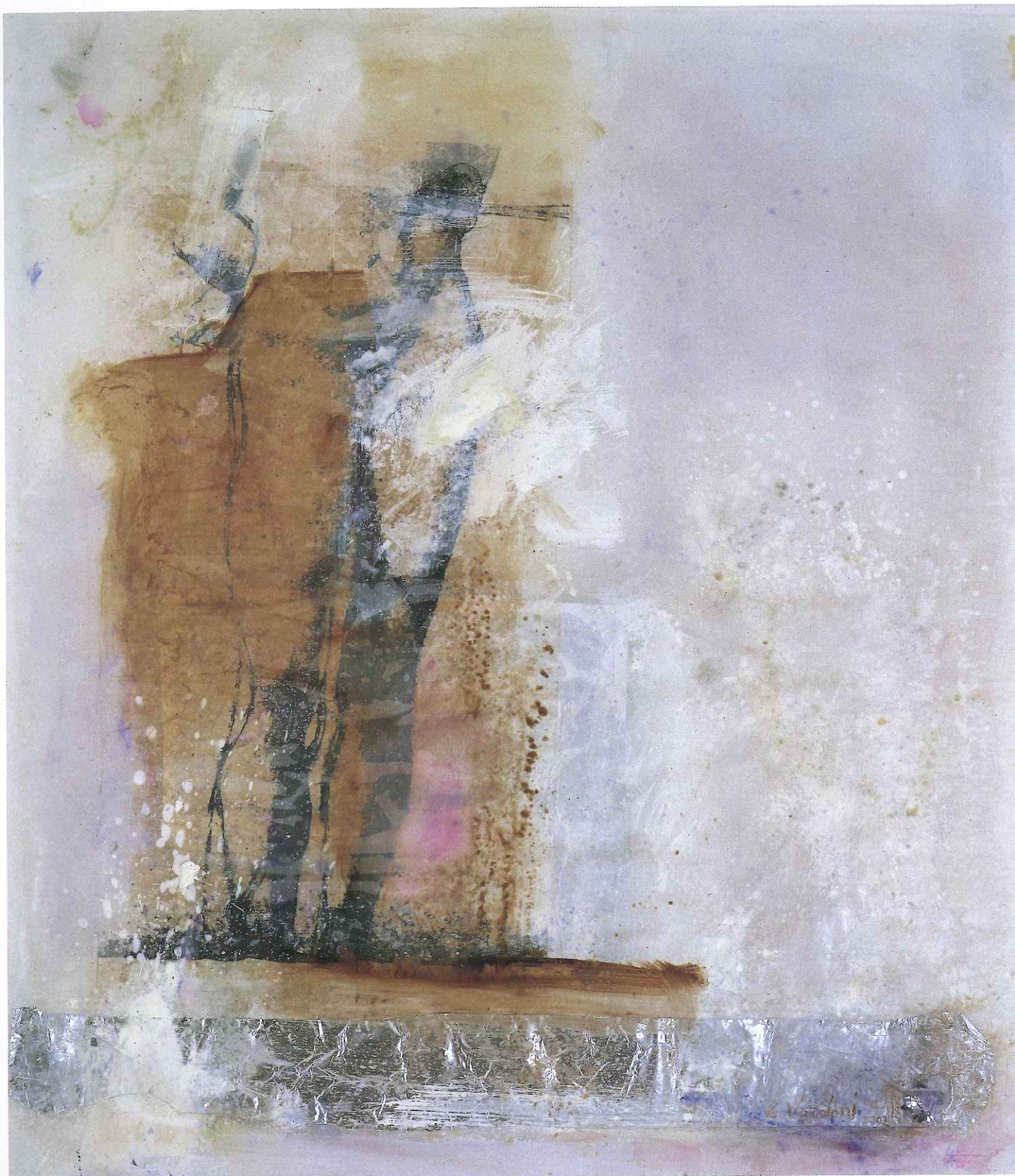
What they do together is a crime, 200 x 216 cm. Mixed media on transparencies



Τα όνειρά σου μη τα λες, 55 x 51 cm. Mixed media on transparencies



Vozoloni 2001



Ο μάγος, 112 x 97 cm. Mixed media on transparencies





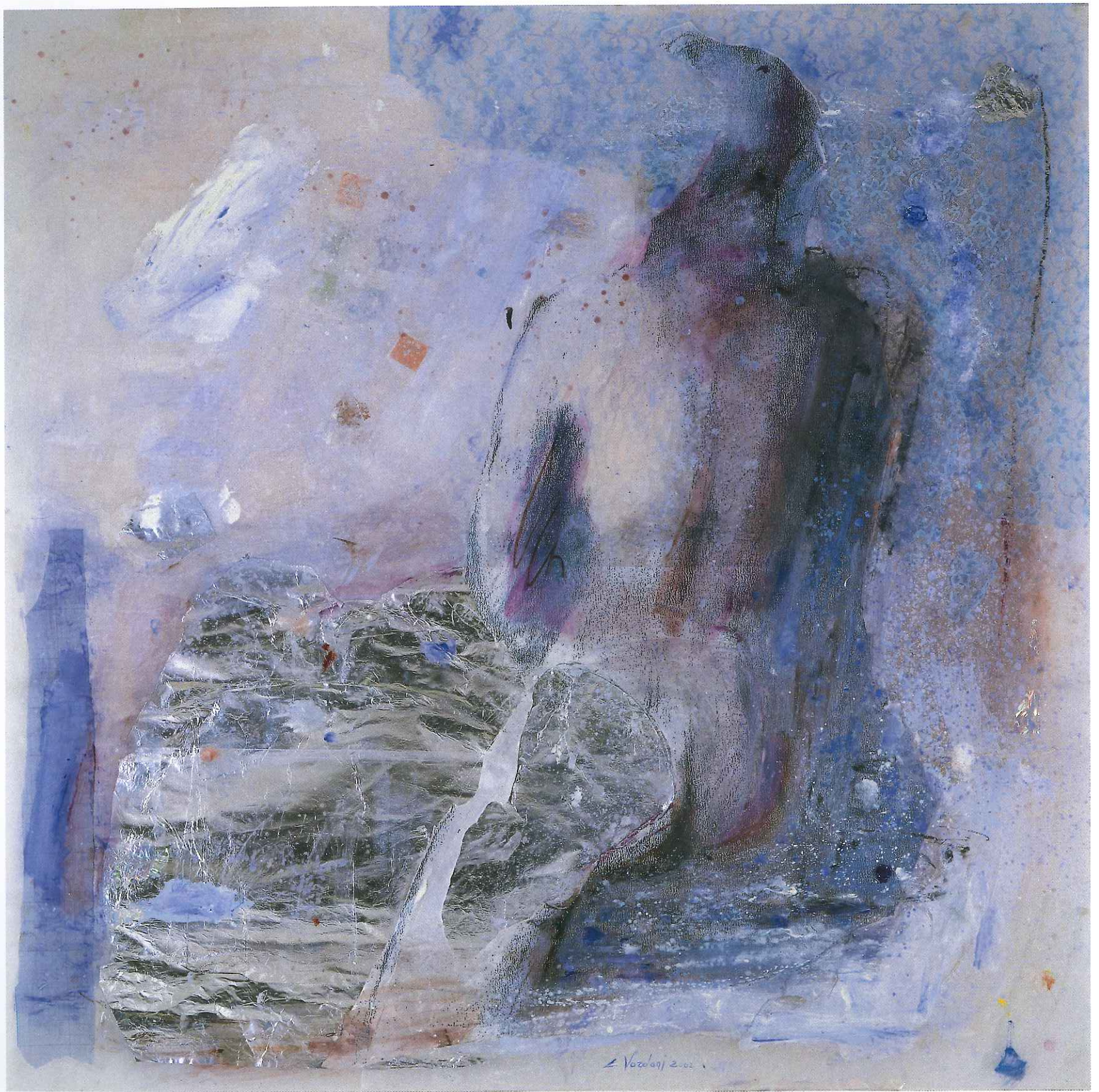
**Vis a vis**, 112 x 97 cm. Mixed media on transparencies



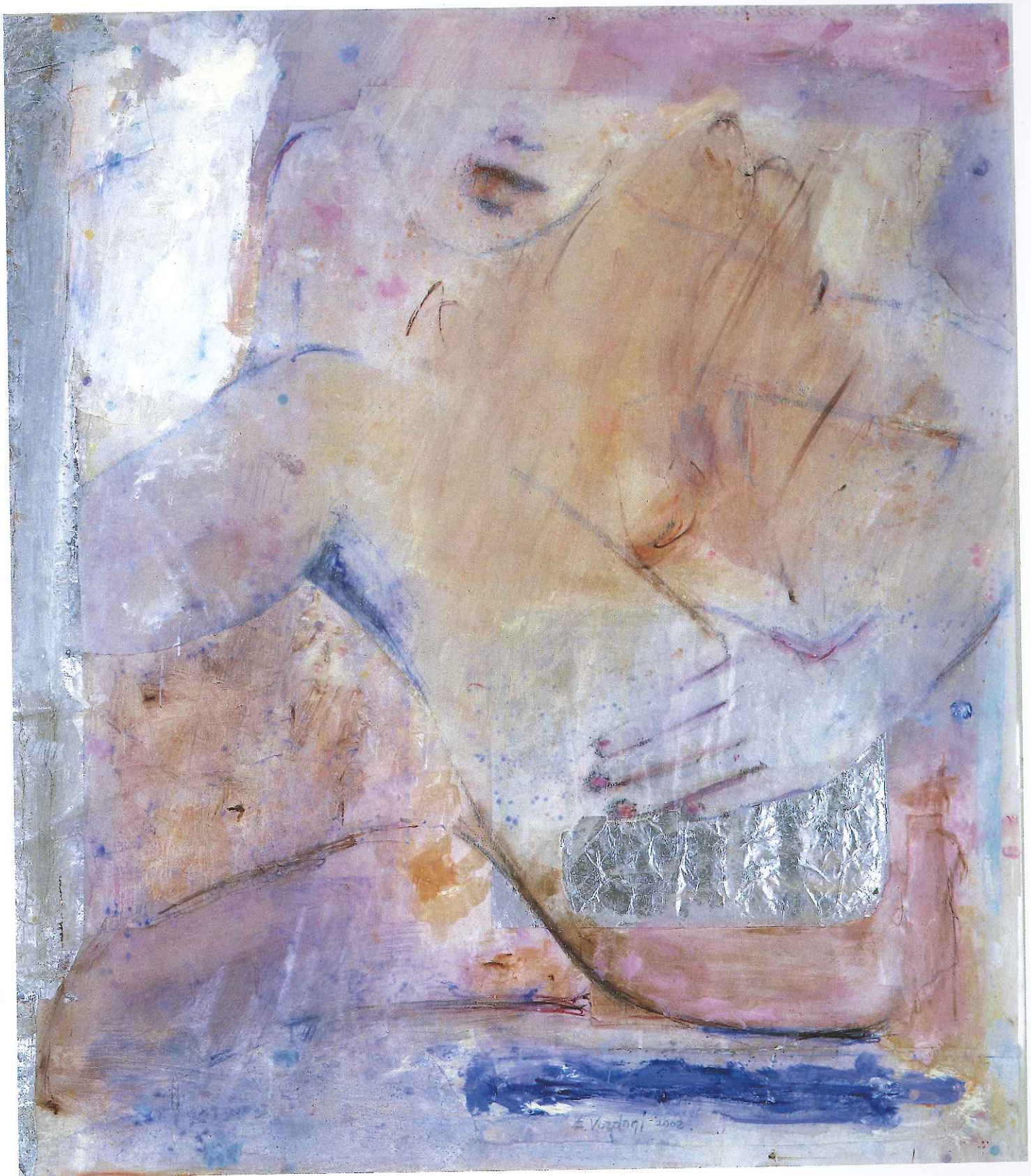
Φυλακτά 2, 17.5 x 18 cm each. Mixed media on transparencies



Σε περιμένα, 42 x 37 cm. Mixed media on transparencies



Ωρα Αιγαίου, 112 x 112 cm . Mixed media on transparencies



Parfois je rêve, 112 x 97 cm. Mixed media on transparencies



**Έχω ένα μυστικό**, 161 x 147 cm.  
Mixed media on transparencies



**Άγγελος**, 42 x 37 cm.  
Mixed media on transparencies



**Killing me softly**, 55 x 51 cm.  
Mixed media on transparencies



**Dancing on Air**, 42 x 37 cm.  
Mixed media on transparencies



Ονειροκλέφτες, 42 x 37 cm. Mixed media on transparencies



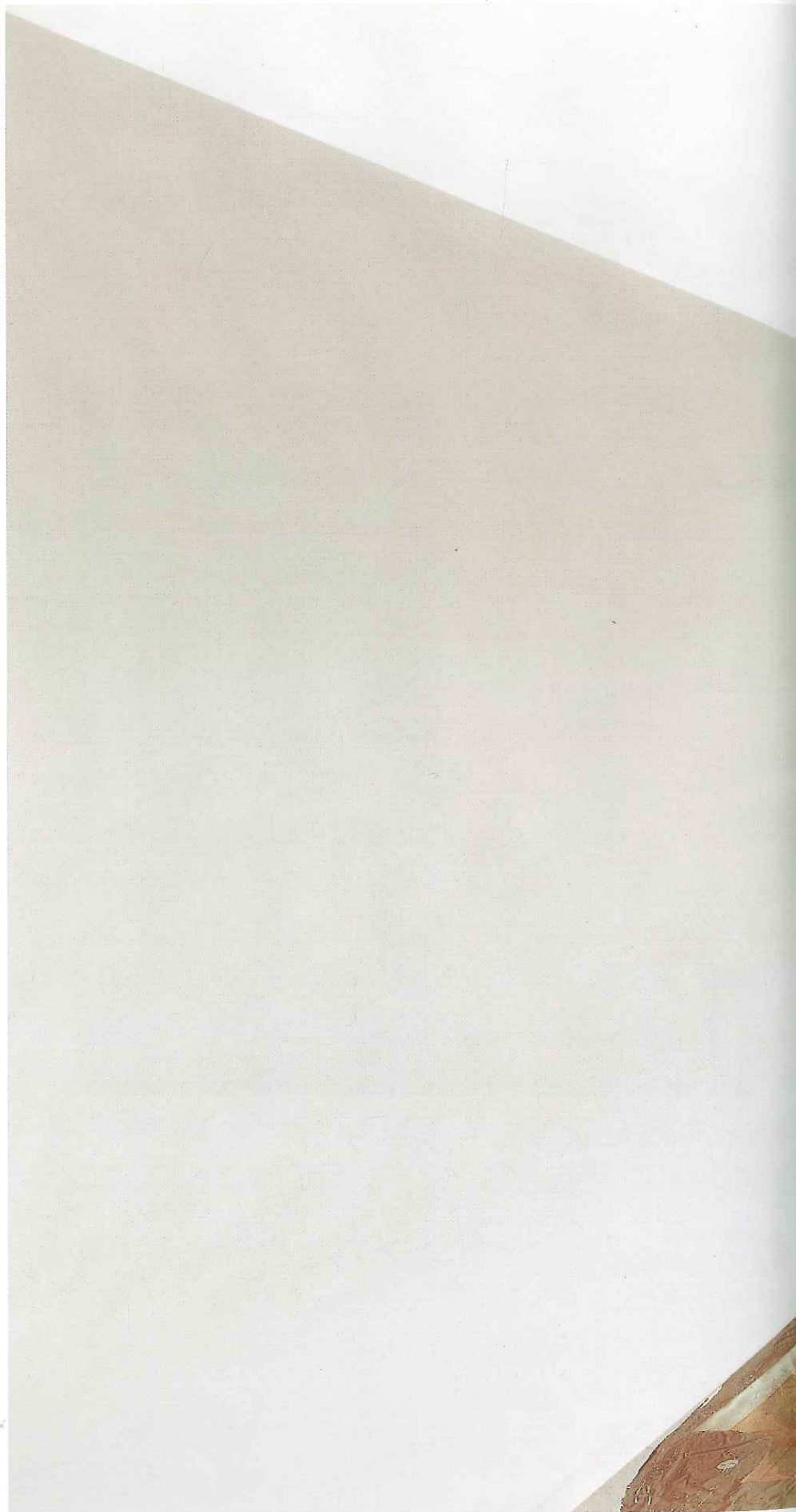


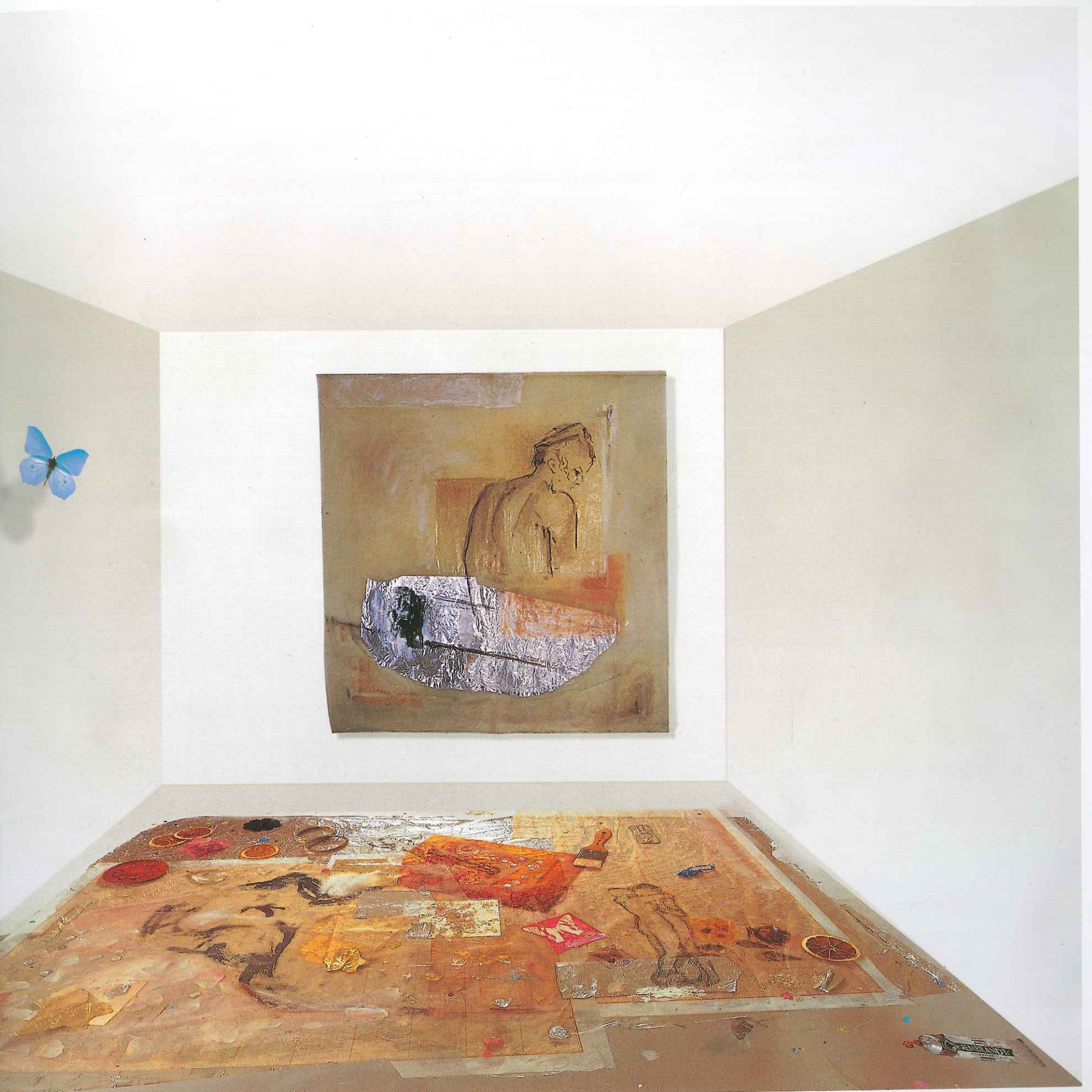


Φώς (1,2,3), 186 x 171 cm, (4), 55 x 51 cm. Mixed media on transparencies



**The visitor**, 300 x 350 x 700 cm. Mixed media on transparencies





## ERIETTA VORDONI

Born in Athens. Studied at the School of Fine Arts in Athens and at the Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris. Lives and works in Athens and Paris.

## ONE WOMAN SHOW

- 1984** 2 Oct. - 3 Nov. Athens Gallery, Greece  
20 Oct. - 30 Dec. I. Vorres Museum, Athens
- 1986** 11 Feb. - 15 Mar. K7 Gallery, Thessaloniki, Greece  
23 Oct. - 14 Dec. «Entropia», Queens Museum, New York  
12 Oct. - 22 Nov. «Une chaise sans visiteur», Art Contact, Lausanne
- 1987** 8 Feb. - 3 Mar. «Way Three», Institut Français, Thessaloniki, Greece  
6 May - 8 June «Nocturnes», Staehelin Gallery, Zurich, Switzerland  
16 Oct. - 8 Nov. Zygos Gallery, Washington D.C., USA
- 1988** 19 Mar. - 21 Apr. Galerie Beau Lezard, Emmy Varouxaki, Paris, France
- 1989** 17 Jan. - 15 Feb. Gellerie Lavignes- Bastille, Paris, France
- 1990** 20 Jan. - 20 Feb. Athens Gallery, Greece
- 1991** 11 Feb. - 10 Mar. «Autels au Dieu Inconnu» Galerie Lavignes- Bastille, Paris  
24 Sep. - 20 Oct. Galerie Ruben Forni, Brussels, Belgium
- 1992** 31 Mar. - 26 May. Galerie Michaela Moller, Munich, Germany
- 1993** 17 Mar. - 21 Apr. Gallery ZM, Thessaloniki, Greece
- 1994** 11 Mar. - 23 Apr. «Tout pres d'ailleurs», Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain, Nice. Alpes Maritimes, France
- 1996** 1 Mar. - 23 Mar. Athens Gallery, Greece
- 1997** 1 Apr. - 10 May Galerie MANY H., Tel Aviv, Israel
- 1998** 12 Mar. - 30 Apr. Galerie Boulakia, Paris, France
- 1999** 20 Feb. - 30 Mar. Athens Gallery, Greece
- 2000** April, Galerie Forni, Brussels, Belgium
- 2002** 4 -30 Nov. Athinais - Pierides foundation, Athens, Greece



## GROUP SHOWS

- 1984** «Grands et Jeunes d' Aujourd'hui», Grand Palais, Paris  
 5 - 25 May, National Museum of Monte Carlo  
 7 - 29 Sep., Galerie Berthe, Paris
- 1985** 10 April - 5 May, «Les peintres grecs a Paris»  
 Galerie Sculptures  
 17 Apr. - 15 May, representation of the Vorres Museum at the  
 Museum of Science and Industry, Chicago, Illinois, USA  
 23 May - 8 June, «Contemporary French Pastel» National  
 Museum of Modern Art, Seoul, Korea  
 5 Nov. - 10 Dec., «Les Figurations», Espace, Avant Musee Paris
- 1986** With the I. Vorres Museum  
 13 Feb. - 16 March, at the Galerie of Hamilton, Hamilton,  
 Ontario  
 27 Apr. - 25 May, Agnes Etherington Art Centre, Kingston,  
 Ontario, Canada  
 8 - 12 Sep., Russel Senate Office Bldg., Washington DC, USA  
 15 Sept. - 15 Oct., Centre Culturel Hellenique, Paris  
 5 Nov. - 27 Nov., Laurentian University Museum and Art Centre,  
 Sudbury, Ontario, Canada
- 1987** 25 May, «Le dessin, le pastel, l'aquarelle» Atelier Lambert,  
 Paris With the Vorres Museum  
 2 Jan. - 10 Feb., at the Swift Current National Exhibition Centre  
 27 Feb. - 22 March, Moose Jaw National Exhibition Centre,  
 Saskatchewan, Canada  
 15 Apr. - 29 May, The Madrona Exposition Centre,  
 Navaimo B.C.  
 21 Jun. - 19 July, Maltweed Art Museum and Galley, Victoria,  
 B.C. Canada  
 20 Aug. - 20 Sept., Prairie Gallery, Grande Prairie, Alberta,  
 Canada  
 5 Nov. - 22 Nov., York University Art Gallery, Toronto
- 1988** 8 - 23 March, «Air, Art, Espace», Palais de Chailot, Paris  
 18 - Apr. - 16 May, «Greek Paintings», Moscow, Russia  
 16 Nov. - 30 Nov., «Greek Contemporary Painting», Cyprus,  
 with the I. Vorres Museum  
 2 Dec. 87 - 20 Jan., 88 Gallerie Montcalm, Maison du Citoyen,  
 Hull, Quebec  
 4 Mar. - 15 April, Owens Art Gallery, Sackville, New Brunswick  
 15 Mar. - 17 April, Cultural Centre of Athens,  
 The Theodore Venetsanos Collection
- 1989** 12 Apr. - 20 May, Galerie Beau Lezard, Paris  
 15 Sept. - 16 Oct., «L'Arene», Staehellin Gallery, Zurich  
 With the Vorres Museum 22 Nov. - 15 Jan 1989 Bergen  
 Museum of Art and Science, Paramus, New Jersey, USA  
 6 Feb. - 11 March, Artspace Gallery, Los Angeles, CA, USA  
 24 Jun - 27 Aug., The Modern Museum of Art,  
 Santa Anna, CA, USA
- 1990** 8 Feb. - 31 March, Centre of Contemporary Art,  
 Seattle, WA, USA (Museum I. Vorres)  
 9 May - 5 June, Salon de Montrouge, Paris  
 15 May - 15 June, «Vers la Liberte», Grand Palais, Paris
- 1991** 10 - 25 Feb, «Figures du Mythe, Mythe des Figures»,  
 Centre Culturel de Belleville, Paris  
 14 May - 10 June, Salon de Montrouge, Paris  
 20 May - 15 June, Galerie Lavignes Basille, Paris  
 6 - 16 Oct., F.I.A.C. Galerie Joachim Becker, Grand Palais, Paris
- 1992** 17 Jun. - 15 July, «Forze Naturali» Galerie 5-55 Rome  
 15 Sep. - 16 Oct., Galeria Juan Guaita, Palma de Mallorca
- 1994** June - July, Trevi Flash Art Museum, Trevi, Italy  
 1 - 30 Aug., Art Walk, Hydra, Greece  
 Oct. - Nov., Strouk Museum, Beirut - «Liberte» for the  
 reconstruction of Beirut Lebanon
- 1995** April, May: International Biennale of Lithography, Lubljana  
 15 May - 15 June, «Jardins Secrets», Ivry, Paris  
 14 Jul. - 17 Sep., «Jardins Secrets 2», Chateau de Taurines,  
 France
- 1996** 8 - 28 March, « Messaggeri Degli Dei», Palazzo delle  
 Esposizioni, Rome
- 1997** January, Athens Gallery  
 March, Galerie Selini, Athens  
 August, Galerie Diana, Spetses, Greece  
 May, Salon de Montrouge, Prix au Salon de Montrouge  
 October, Thessaloniki, Capitale Culturelle de l'Europe  
 «Femmes creatrices des 5 mers»
- 1999** May, June, Galerie Selini, Athens, «Works of Three Artists»
- 2000** March, St. Etienne Museum, France  
 CNAP, France, «Acquisitions»  
 May - June, Athens Gallery, Summer 2000
- 2001** «Thyela sti Selini», Galerie Selini, Athens  
 Athens Gallery - Summer 2001



## AWARDS

- 1981** 1st prize in nude and in dossier - portfolio, from School of Fine Arts in Athens
- 1982** 1st prize awarded by the Greek ministry of Public Works and the Greek ministry of Culture for the sculptural decoration of the underground passage Efesou - Agion Panton at Sygrou Avenue, Athens
- 1983** Scholarship from the Athen's Academy
- 1984** Award for painting from the National Museum of Monte Carlo
- 1997** Award for painting at Salon de Montrouge, Paris

## STAGE SCENERY & COSTUME DESIGN

- 1991** Scene decoration and costume design for the theater show «The eyes to us please», at Marietta Rialdi experimental theatre, Athens
- 1997** Scene decoration and costume design for the theater show «The Great Lady of Trapezounta» by Christoforos Christofis, at Thessaloniki, Cultural Capital of Europe

## *WORKS OF THE ARTIST ARE EXHIBITED AT:*

Museum of Modern Art, Nice, France  
Vorre's Museum, Athens, Greece  
Queen's Museum, New York,  
Museum of Modern Art, Seoul, Korea  
National Gallery, Athens, Greece  
Museum of Monte Carlo, Monaco  
Agnelli Collection  
P. Dreyfus Collection  
F. R. A.C., Paris

## PRESS ARTICLES

- «Ta Nea», 9 April 1982, «I still see»
- «Avgi», 3 April 1982, Demosthenis Davettas
- «Kathimerini», 12 Dec. 1982, Dora Rogan
- «Art Vivant», February 1984, Thierry de la Croix
- Foreword to the Vorres exhibition by Nelly Missirli 1984
- «Opus International», May 1984, Christian Larrieu
- «Art Magazine: Obsidiane», April 1984, Francois Bertrand
- «Athenian», December 1984, Nana Voulodimou, Siocou
- «Icastica», December 1984, Nana Voulodimou, Siocou
- «Tahidromos», March 1985, Ira Feloukatzi
- «Makedonia», 24 Feb. 1985, Sofia Kazazi
- «Eleftherotypia», 28 Feb. 1985, Beatrice Spiliades
- «Les Figurations de 1960 a nos jours», Gerard Xuriguera Ed. Mayer 1985
- Revue «Tahidromos», March 1985, Ira Feloukatzi
- «Le dessin, le pastel, l'aquarelle dans l'art contemporain», Gerard Xuriguera Ed. Mayer 1986
- «Gynaika», June 1986, Olga Bati
- Catalogue of the exhibition «Pastels Contemporains Francais», Edition of the Museum of Modern Art of Seoul, Korea
- «Aupres des artistes», Erietta Vordoni. T.V. Production by Maria Karavia and Georges Emirzas
- «To Vima», 19 March 1987, Harry Savopoulos
- «Ena», June 1988, Nicos Stathoulis
- Foreword to the catalogue of the exhibition Lavignes Bastille by Alain Macaire
- «Opus International», March 1989 - Vordoni, Gerald Gassiot - Talabot
- «Liberation», 18 Jan 1989, Henri Francois Debailleux
- «Artension», February 1989, Francis Parent
- «Demeures et Chateaux», February 1989, Clefs d'oeuvres, Gerard Xuriguera
- «Tahidromos», February 1989
- «Paris», February 1989
- «Apogevmatini», E. Vordoni, 19 March 1989
- «Ena», February 1990, «Θεϊκές Παρουσίες της Βορδώνης», Nicos Stathoulis
- «Art Collectors», October 1990, «Cesar, Le Gac, Vordoni, Olsen», Gerald-Gassiot-Talabot
- «Kathimerini» 10 February 1990, Dora Rogan
- «Pantheon» March 1990, Takis Mavrotas
- «Anti», June 1990, Aleandre Xidis
- «Marie Claire», April 1990, Takis Mavrotas
- «Opus International», June 1990, Gerald Gassiot-Talabot
- «Eleftheros Typos», Νέοι Δημιουργοί, 30 January 1990 & Εικαστικά κινήματα, 6 February, 1990
- «Kathimerini», Η ανθρώπινη μορφή, 6 February 1990
- «Athnorama», 2 March 1990
- «Ta Nea», La qualite au center, 14 Feb. 1990
- «Gynaika», February 1991, Landscapes of light and colour, Olga Bati
- «Tahidromos», April 1991
- Foreword to the show «Altars to the God Unknown», by Jean Luc-Chalumeau

«Canal», Feb. - March 1991, by Alain Macaire  
«Flash Art 92», July 1992  
«La Republica», 19 June 1992  
«Opus International», Winter 1993, Portrait d'artiste, Jean Luc Chalumeau  
«Mesimvrini», Idols, 17 Feb. 1993, Olga Bati  
«Living», September 1993, The atmospheric paintings of E. Vordoni, Dora Rogan  
Foreword to the catalogue of the exhibition «Very Near to Elsewhere», 1994, Pierre Chaigneau. Text of the above catalogue by Dan Cameron  
«Nice Matin», 14 Feb. 1994, Rene Cenni  
«Semaine Provence», 11 March 1994  
«L'evenement du Jeudi», 17 March 1994, Jean Louis Pradel  
«ARTI», Sept. 1994, Vassia Karayianni - Karabelia  
«Messimvrini», 5 May 1994, Olga Bati  
«The Art Magazine», April, Bia Papadopoulou  
«Flash Art International», Summer 1994, Dan Cameron  
T.V. Presentation «Le cercle de Minuit», France, 20 April 1994  
«Flash Art International», June 1994  
«Le Figaro», 5 April 1994  
«L' Artiste», May 1994  
«Connaissance des Arts», March 1994  
«L' Art plein cadre», March - April, 1994  
«Gazette de l'Hotel Drouot», 18 April 1994  
«Gynaika», June 1994, Erietta Vordoni  
«Opus International», January 1995, Gerald Gassiot Talabot

L' Eveement du Jeudi, 15 May 1994, Jean Louis Pradel  
«Connaisace des Arts», March 1995  
«Maria Grazia Tolomeo», February 1996  
«Adesmeftos Typos», March 1996  
«Ethnos», 3 March 1996  
«Cosmopolitan», March 1996  
«Votre Beaute», April 1996  
«Gynaika», April 1996, Olga Bati  
Ludovico Pratesi, February 1996  
«Art Down Town», March 1996, Manos Stefanides  
«Kathimerini», 6 March 1996  
«Votre Beaute», April 1996, Vassilakaki  
«The Jerusalem Post», City Lights  
«The Art of Life», 4 April 1997, Carol Nevis  
«Vima» June 1997  
«Gynaika», June 1997  
«Art Press», March 1998  
«Liberation», 12 March 1998, F. Delalleu  
«Figaro», March 1998  
«Flash Art International», March 1998  
Gazette de la Salle Drouot  
«Cote Sud», April 1998  
«Madamme Figaro», April 1998  
«Vima», March 1999  
«Gynaika», March 1999, Olga Bati  
«Kathimerini», March 1999, Xidaki  
«Maison et Decoration», 1999, Katerina Assimakopoulou

«Ερμαϊκές στήλες», 2,40 x 42cm up to 1,70 x 15cm. Mixed media oil on wood and metal



Θα ήθελα να ευχαριστήσω από καρδιάς όλους όσους συνετέλεσαν στην παρουσίαση αυτής της έκθεσης και στην έκδοση του καταλόγου.  
Τις κυρίες Μπελίνα Θεμελή, Βάλια Πατέρα και την κυρία Βάσω Γραβιά για την πολύτιμη και θερμή υποστήριξη και τις ευγενείς χορηγίες των εταιριών ESTEE LAUDER και του περιοδικού ELLE αντιστοίχως.

Την κυρία Μαριλένα Μاميδάκη και τον κύριο Νάσο Κοκκινέα για την φιλοξενία της έκθεσης στον θαυμάσιο πολυχώρο ΑΘΗΝΑΪΣ.

Τον κύριο Δημήτρη Πιερίδη για την υποστήριξη του Ιδρύματος ΠΕΡΙΔΗ.

Την κυρία Μπέτυ Καζακοπούλου για την οργάνωση της επικοινωνίας του γεγονότος.

Τον κύριο Florent Bex, τον Pièrre Chaigneau, την Thyrgza Nichols Goodeve και τον Jean Louis Pradel για τα θεωρητικά τους κείμενα.

Την κυρία Μάντα Κουρή για την γραφική δημιουργία και υλοποίηση του καταλόγου.

Τον κύριο Πάνο Γρηγοριάδη για την επιμέλεια των διαχωρισμών.

Τέλος, τον κύριο Τάκη Μαυρωτά για την επιμέλεια και επίβλεψη της έκθεσης και του καταλόγου καθώς και για την συμπαράσταση σε κάθε λεπτομέρεια της οργάνωσης.

## ΕΡΙΕΤΤΑ ΒΟΡΔΩΝΗ

Επιμέλεια Έκθεσης - καταλόγου:

*Τάκης Μαυρωτάς*

Curator - Editor of the catalogue:

*Takis Mavrotas*

Καλλιτεχνική Επιμέλεια:

*Μάντα Κουρή*

Art Direction:

*Manta Kouri*

Μεταφράσεις:

*Γιάννης Γκούμας, Τάσος Ποταμιάνος,*

*Γιώργος Παλαιογιάννης*

Translation:

*Yannis Goumas, Tassos Potamianos,*

*Yorgos Paleoyannis*

Φωτογραφίες Έργων:

*Γιάννης Βαχαρίδης*

Photographs of Paintings:

*Yannis Vaharidis*

Φωτογραφία Εριέττας Βορδώνη:

*Τάσος Ποταμιάνος*

Photograph of Erietta Vordoni:

*Tassos Potamianos*

Παραγωγή:

*ECOSTAR*

*Λ. Συγγρού 249*

*Τ.Κ. 171 22 - Αθήνα*

*Τηλ.: 210 9428033*

Production:

*ECOSTAR*

*249 L. Sigrour*

*P.O. 171 22 - Athens*

*Tel.: 210 9428033*





ATHINAIS



PIERIDES FOUNDATION